

El Tribunal de las Aguas

El Tribunal de les Aigües • The Water Court • Le Tribunal des Eaux

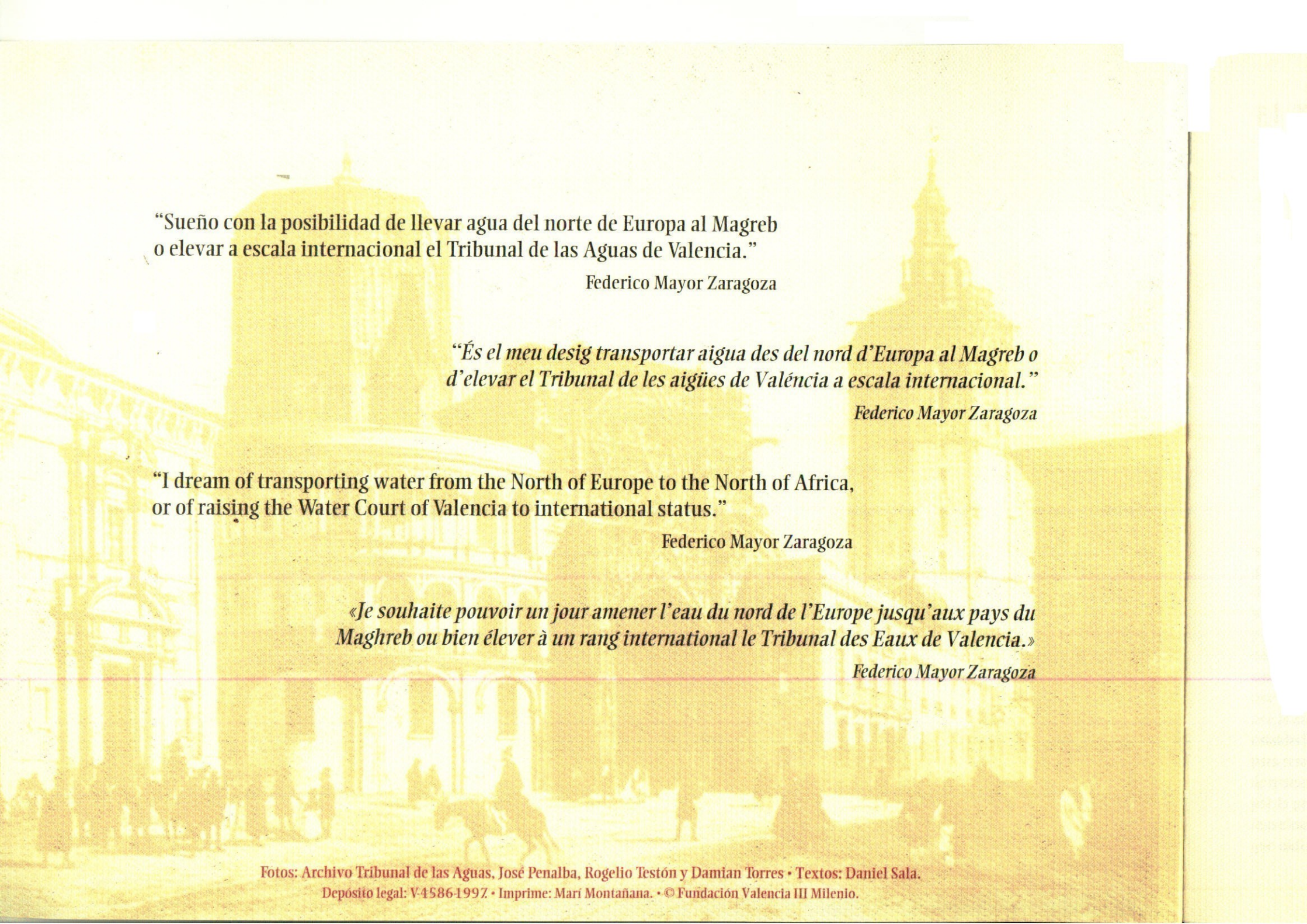


AJUNTAMENT DE VALENCIA



FUNDACIÓN VALENCIA III MILENIO





“Sueño con la posibilidad de llevar agua del norte de Europa al Magreb o elevar a escala internacional el Tribunal de las Aguas de Valencia.”

Federico Mayor Zaragoza

“És el meu desig transportar aigua des del nord d'Europa al Magreb o d'eleva el Tribunal de les aigües de València a escala internacional.”

Federico Mayor Zaragoza

“I dream of transporting water from the North of Europe to the North of Africa, or of raising the Water Court of Valencia to international status.”

Federico Mayor Zaragoza

«Je souhaite pouvoir un jour amener l'eau du nord de l'Europe jusqu'aux pays du Maghreb ou bien élever à un rang international le Tribunal des Eaux de Valencia.»

Federico Mayor Zaragoza

El Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia es una milenaria institución encargada de velar por algo tan importante en esta tierra como es la paz del agua, su justo reparto, uso y disfrute. Una institución valenciana que ha pervivido a lo largo de los siglos por encima de cambios y avatares políticos, y en la que los valencianos proyectamos nuestra peculiar forma de ser a la hora de administrar un bien propio y común tanpreciado como el agua.

Para contribuir a difundir y dar a conocer nuestro Tribunal de las Aguas, y con el objetivo de que su particular estructura sirva de ejemplo a la hora de acometer grandes retos mundiales, como los trabajos encaminados a lograr la creación de un Tribunal Internacional de las Aguas enmarcado en el Proyecto Valencia-III Milenio-UNESCO, queremos que estas páginas ayuden a ofrecer una visión clara y sintética de las principales facetas de tan alto organismo jurídico.

Conocer mejor el Tribunal de las Aguas servirá sin duda para que aumente la relevancia de una institución valenciana elogiada en los foros internacionales de mayor prestigio, como ya hizo el Director General de la UNESCO, Federico Mayor Zaragoza, en septiembre de 1997, quien, ante los Reyes de España, manifestó su deseo de elevar nuestro Tribunal a escala internacional.

Con este propósito de divulgación y reconocimiento de nuestra institución y con el orgullo de que pueda contribuir a la solidaridad entre los diversos pueblos de la Tierra, rendimos hoy homenaje a su ejemplo.

Rita Barberá Nolla
Alcaldesa de Valencia



.....
La Alcaldesa de Valencia, Dña. Rita Barberá, con los miembros del Tribunal de las Aguas.

.....
L'Alcaldesa de València, Na Rita Barberá, junt als membres del Tribunal de les Aigües.

.....
The Mayoress of Valencia, Ms. Rita Barberá, with the members of the Water Court.

.....
Le Maire de Valencia, Mme. Rita Barberá, avec les membres du Tribunal des Eaux.



El Tribunal de las Aguas

El “Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia”, más conocido por su denominación abreviada de “Tribunal de las Aguas” es, sin duda alguna, la más antigua de las instituciones de justicia existentes en Europa. Su semanal reunión, cada jueves del año, en el lado derecho de la gótica Puerta de los Apóstoles de la Catedral de Valencia, constituye cita obligada para agencias de turismo, visitas escolares, simples viandantes, que se congregan a su alrededor a la espera de que las vecinas campanas del “Micalet de la Seu” den las doce horas para contemplar su funcionamiento. Ello no nos lleve a la errónea conclusión de tratarse de un organismo folklórico e inoperante que la tradición nos ha legado; pues, tras esa sencillez y simplicidad de funcionamiento, carente de complicados protocolos y fórmulas jurídicas, se esconde un modelo de justicia que el hombre de la huerta ha respetado en una milenaria institución que ha sobrevivido a todas las reformas legislativas siendo siempre apreciada por su singularidad y perfecto funcionamiento constituyendo hoy, sin ninguna duda, uno de los bienes más preciados del acervo cultural valenciano.

Su antigüedad y pervivencia

Posiblemente existiera ya en tiempo de los romanos una institución que diera solución a los conflictos de aguas en tierras de Valencia; la historia nos ilustra al respecto en tiempos de Aníbal y la segunda guerra púnica; mas, tal como ha llegado a nosotros esta institución jurídica, corresponde su organización al Islam y, más concretamente, a los tiempos del Califato de Córdoba con Abderramán III y Al-Hakem II. No obstante, con total certeza histórica y en su total plenitud lo encontramos ya en tiempos del rey Jaime I el Conquistador cuando, tras la conquista de la ciudad en 1238, en el fuero XXXV confirma todos los privilegios que gozaban los regadíos en tiempos de los árabes (“...segons que antigament es e fo establít e acostumat en temps de serralhins” - ...según de antiguo es y fue establecido y acostumbrado en tiempos de los sarracenos). Dos detalles bastan para remontar su antigüedad a tiempos de la Valencia árabe: uno, la costumbre de reunirse en la puerta de la Catedral, la que anteriormente fue mezquita mayor, por la prohibición que tenían de acceder al interior de la misma los muchos musulmanes que continuaron cultivando los campos de la huerta valenciana, y que obligó a sacar al exterior el Tribunal que antes funcionaba dentro de la

mezquita. El otro detalle que indica su procedencia árabe lo constituye la celebración de los actos del Tribunal los jueves, sábado del calendario religioso musulmán, junto al hecho de reunirse a las doce del día, momento en que el sol en su cénit indica el cambio de día para los mahometanos.

En pro de su jurisdicción puede citarse el hecho de que habiendo don Pedro I de Valencia nombrado un sobre-acequero que impedía el libre ejercicio de aquella, a súplica de los estamentos, se acordó que fuese abolido dicho oficio y que los acequeros usaran del suyo “según antiguamente”. Asimismo, en 1318, atribuyéndose el Justicia de Valencia facultades que no tenía, mandó a los acequeros que le entregasen las multas impuestas; los Jurados y el Consejo General acudieron en queja a don Jaime II y fueron reintegrados en su privativa autoridad como atestigua, en caso análogo, el privilegio CXXX de dicho Rey.

A pesar de la abolición de los Fueros de 1707, ni Felipe V, que unificó la legislación, ni sus sucesores, alteraron una institución que en tan gran manera contribuía al florecimiento de la rica Huerta de Valencia y el Consejo Real mandó que los acequeros continuasen en el pleno ejercicio de su jurisdicción. Tampoco los franceses, en tiempos de Napoleón Bonaparte, hicieron innovación alguna.

En las Cortes de Cádiz de 1812, al tratar del arreglo de los tribunales, se dispuso el cese de cualquier fuero privativo de cualquier clase. Hizo entonces un encendido elogio y defensa de nuestro Tribunal el valenciano don Francisco Javier Borrull, en la sesión del 31 de julio de 1813, apoyando que los acequeros de la Huerta de esta ciudad continuasen en conocer de los negocios relativos a las aguas de las acequias, sus riegos y demás; asunto que pasó a la Comisión de arreglo de los tribunales; a pesar de las buenas disposiciones manifestadas, antes cesaron las Cortes que se presentó el informe. Así, el célebre Decreto de 4 de mayo de 1814, que restablecía el Antiguo Régimen, dejó el Tribunal en la plenitud de sus funciones y sin alteración en el ejercicio de las mismas.

Ya en nuestros días, en cuatro ocasiones nuestro monarca, don Juan Carlos I, ha convalidado con su firma la existencia del Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia: en la Constitución española de 1978, en su artículo 125, en el que se alude a los tribunales consuetudinarios, en clara referencia al Tribunal de las Aguas de Valencia; en el Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana

de 1982; en la Ley Orgánica del Poder Judicial, del 1 de julio de 1985, en su artículo 19; finalmente, en la Ley de Aguas, núm. 29, de 2 de agosto de 1985, en su preámbulo donde se cita como modelo (“...de la que es ejemplo el Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia”).

El sistema de riegos de la huerta de Valencia

De la misma manera que el río Júcar, tierras abajo de la provincia de Valencia, fertiliza las ricas huertas de La Ribera, el Turia, segundo gran río de nuestra Comunidad, riega los fértiles limos de la llanura costera en la que se asienta la fundación romana de Valentia. Ambos, Júcar y Turia, aparecen bellamente representados en la iconografía de la portada barroca del Palacio del Marqués de Dos Aguas personificados en dos grandes atlantes que, vertiendo sus abundantes aguas, vienen a ser una simbólica y bellísima expresión de lo que significan para los campos y economía valencianos.

Desde la más remota antigüedad, todos aquellos que han visitado la ciudad de Valencia se han visto sorprendidos por la belleza y fertilidad de sus tierras:

- “Valencia se asienta en uno de los lugares más hermosos y la rodean ríos y huertos, no oyéndose más que murmullos de aguas que se ramifican y extienden en todas direcciones...”
(Abulfeda. “Descripción de España”, siglo XIII).
- “Ojos vellidos catan a todas partes miran Valencia... Miran la huerta espessa e grand...”
 (“Poema del Mio Cid”, anónimo, siglo XII).
- “El campo valenciano es fertilísimo, pues produce inmensa variedad de frutos, que se exportan a otros países...”
(Jerónimo Münzer, “Viaje por España y Portugal, 1494 - 1495”).
- “Ciudad de Valencia. Está situada en una llanura deliciosa, en una región muy fértil y muy caliente,...” (Claude de Bronseval, “Peregrinatio Hispanica”, 1532).
- “...el más bello jardín del mundo. Los granados, los naranjos, los limoneros, forman allí las empalizadas de las carreteras. Las más bellas y las más claras aguas del mundo les sirven de canales...”
(Cardenal de Retz, “Memorias: viaje por España”, 1654).
- “La naturaleza parece haber repartido allí sus dones a manos llenas, y esa campiña, en una palabra, es más rica que las más fértiles de Lombardía... De este río es de

donde sacan el agua para el mantenimiento... El verdor de aquella dilatada llanura, sembrada de una multitud de pueblos, hacen bella contraposición con el mar, y todo contribuye a formar una vista cual nunca imaginaron los poetas”.

(Antonio Ponz, “Viaje por España”, siglo XVIII).

- “Alrededor de la ciudad se hallan por todas partes campos cultivados, que en otro país pasarían por deliciosos jardines... El frecuente murmullo de las aguas que corren por innumerables canales de riego; la variedad de flores, frutos y vegetales...”

(Antonio José Cavanilles, “Observaciones del Reyno de Valencia”, 1795 - 1797).

- “...la huerta de Valencia fijó toda mi atención. No viajaba, me paseaba por una verde llanura entrecortada por limpidos arroyos, que repartían su frescura”.

(E.F. Lantier, “Viaje por España del caballero S. Gervasio”, s. XVIII).

- “Valencia está situada en una llanura llamada la Huerta, en medio de jardines y cultivos, donde el riego perpetuo mantiene una frescura muy rara en España”.

(Teófilo Gautier, “Viaje por España”, 1840).

- “...en este reino los riegos son objeto esencial de la administración. Hay en la capital un Tribunal encargado de hacer ejecutar las leyes relacionadas con el riego y castigar sus infracciones. Celebra sus juntas en el atrio de la Catedral y a pesar de la rústica sencillez de sus miembros, todos ellos labradores, saben muy bien hacerse respetar”.

(Barón de Bourgoing, “Un paseo por España durante la Revolución Francesa”, 1777 - 1795).

- “El Tribunal o “cort” de los acequeros se compone de los Síndicos mayores de las 7 Acequias que riegan la Huerta de Valencia, con exclusión del Síndico de Moncada, porque su comunidad se rige por leyes diversas y está enteramente sujeto al Baile General del Patrimonio... No se ve ningún soldado para proteger el Tribunal, ningún portero, ningún abogado ni procurador para defender a las partes; el auditorio forma un círculo alrededor de los bancos y un profundo silencio anuncia que la justicia puede hacerse respetar sin el auxilio de la fuerza...”

(Jaubert de Passa. “Canales de riego de Cataluña y Reyno de Valencia...”, 1844).

- “Para juzgar las cuestiones de riego se ha creado, hace ya ocho siglos, el Tribunal de las Aguas. De este curioso tribunal se dice que fue instituido por Al-Hakem-Al-Monstansir-Bilah, hacia el año 920... se ha conservado hasta nuestros días en su forma primitiva y con toda sencillez oriental... Nada de soldados o gendarmen, nada de ujieres para citar las causas, ningún abogado ni procurador para representar las partes: los jueces o síndicos son simples labradores elegidos por labradores, ...”

(Charles Davillier, “Viaje por España”, 1862).

Estos textos son una simple muestra de los múltiples testimonios de admiración que la Huerta de Valencia provoca en quienes la visitan y que nos la describen surcada por una serie de acequias mayores o madres, con sus brazos, sus hijuelas, “sequiols” y “sequiolets” que, siguiendo a Vicente Giner Boira, asesor letrado del Tribunal de las Aguas y, sin duda alguna, el mejor conocedor de nuestro Tribunal “...*en forma maravillosa llevan hasta el último campo el agua para el riego, de igual manera como en el cuerpo humano la interminable red de arterias y venas reparten y recogen por todo él la savia vivificadora de la sangre*”.

Las acequias madre son ocho: por la margen derecha del río Turia toman agua cinco acequias: Quart, Benacher y Faitanar, Mislata, Favara y Rovella. Por su margen izquierda las de: Tormos, Mestalla y Rascaña. Una vez más, la iconografía artística valenciana a personificado al padre Turia y a sus acequias en la bella fuente que, en el corazón de Valencia, antiguo foro de la Valentia romana, en la plaza de la Virgen, recuerda otros grupos escultóricos de la antigüedad greco-romana como el Nilo o el Tiber, ríos junto a los cuales surgieron las más importantes culturas del mundo occidental. Nuestro Turia aparece representado como un gigantón, recostado, rodeado de doncellas que vierten las cristalinas aguas de sus cántaros en la fuente.

.....
SS.MM., Don Juan Carlos I y Doña Sofía, recibiendo de manos de Don Vicente Giner Boira el primer ejemplar de su libro “El Tribunal de las Aguas”.

.....
SS.MM., Don Juan Carlos I i Doña Sofía, reben de mans d'en Vicente Giner Boira el primer exemplar del seu llibre “El Tribunal de las Aguas”.

.....
Mr. Vicente Giner Boira hands Their Majesties, Don Juan Carlos I and Doña Sofía, the first numbered copy of his book “The Water Court”.

.....
Leurs Majestés, Don Juan Carlos I et Doña Sofía, reçoivent des mains de Vicente Giner Boira le premier exemplaire de son ouvrage “Le Tribunal des Eaux”.



La organización y gobierno de las acequias

Para la distribución de las aguas, el rey don Jaime estableció una fórmula sencilla y eficaz: todos los regantes de una acequia son propietarios en común del agua de su dotación; pero, el agua se concede en proporción a la cantidad de tierra que se posee; el agua está unida a la tierra, no se puede separar de ella; quien vende la tierra, vende al mismo tiempo el agua, son inseparables.

Todas las tierras que reciben las aguas de una acequia madre, por medio del sistema de acequias más pequeñas, constituyen lo que se llama una Comunidad de Regantes; sus miembros son los propietarios del caudal de agua con que se dota a la acequia. Dado que el caudal de agua del río Turia es muy escaso y muy grande la extensión de tierra cultivable (17000 Has.), se hace necesaria una administración ejemplar del agua para que ésta alcance a la totalidad de las tierras y poder salvar así las cosechas. Hoy, con la existencia de grandes embalses que regulan el caudal de las aguas de un río, no existe el problema de escasez en los estiajes; pero antaño, en los momentos de escaso caudal, las primeras acequias podían llevarse toda el agua y dejar sin ella a las últimas. La solución al problema de distribución de las aguas llegó con la creación de una unidad volumétrica variable, llamada “fila” (etimológicamente, del vocablo árabe “fil-lah”, parte sacada de un todo), que permite una sabia distribución del caudal existente.

La “fila” no es un volumen fijo de agua sino variable en función del caudal del río. De esta forma, cuando las aguas del río Turia alcanzan el lugar donde arranca la primera de las acequias, se distribuye en 138 partes iguales, a las que se llamó “filas”, que después serán asignadas a las distintas acequias, con lo que éstas verán garantizado su derecho al agua que variará en función del caudal total del río pudiendo ser filas “gruesas”, si el río dispone de abundante caudal, o filas “delgadas”, si éste fuera más reducido; pero, el bien más preciado, el agua, se verá siempre equitativamente repartido.

Las Comunidades de las Acequias se rigen por viejas Ordenanzas que se transmitieron de viva voz por los árabes y luego, ya escritas, se conservaron hasta principios del siglo XVIII en que Felipe V las ratificó.

La sencillez y realista distribución de las aguas es esencial, al igual que una

necesaria autoridad para administrar equitativamente el agua en momentos de escasez. La estricta observancia de las normas es vigilada por una Junta administradora que se renueva cada 2 ó 3 años.

El jefe de esta Junta, llamado Síndico, es elegido entre todos los miembros de la Comunidad de Regantes y debe ser labrador y cultivador directo de sus tierras, cuya extensión debe ser suficiente para poder vivir de ellas, y con conocida fama de “hombre honrado”. Como presidente de la acequia, tiene el poder ejecutivo de la misma y entre sus funciones está la de ser miembro del Tribunal de las Aguas. El resto de los miembros de la Junta de gobierno de la acequia, Vocales Electos, también labradores, son, asimismo, elegidos democráticamente por todos los regantes de la Comunidad; deben pertenecer a los diversos tramos en que está dividida la acequia; es decir, de los primeros tramos, de los de enmedio y de los que se hallan al final de la misma, con el fin de que puedan ser defendidos los intereses de los labradores de toda la acequia, propietarios por igual del caudal de sus aguas. Síndico y Vocales se hallan ayudados en su trabajo por los Guardas de la acequia, empleados encargados de que el agua llegue a todos según turnos y tandas de riego, siendo doble la función que realizan: por una parte, proteger el derecho del regante al agua que le corresponde, y por otra, tener al corriente al Síndico y Vocales de la marcha del riego y de los entorpecimientos e infracciones cometidas para que éstas sean denunciadas ante el Tribunal de las Aguas.

El Tribunal de las Aguas

Es la institución que las Comunidades de regantes de las acequias de la Vega de Valencia crearon y perfeccionaron a lo largo de la historia para gobernar y distribuir equitativamente el agua para el riego.

El Tribunal está constituido por los ocho síndicos de las acequias (hubo tiempo en el que fueron siete hasta que la acequia de Benager-Faitanar se desgajó de la de Quart y pasó a ocho el número de síndicos). Pero, sería interesante que fijáramos la atención en una serie de detalles que explican su perfecto funcionamiento y la razón de su supervivencia a lo largo de los tiempos. En primer lugar, el Tribunal no sólo tiene autoridad sobre una acequia, sino sobre el conjunto de las mismas. En segundo lugar, sus síndicos han sido elegidos democráticamente de entre los miembros regantes de su respectiva Comunidad;

es decir, no se trata de una autoridad superior la que impone los jueces, sino las bases las que eligen el juez para que les juzgue, por lo que siempre se busca a los miembros más honestos y justos en cumplir con su deber. Finalmente, y como pone de relieve V. Giner Boira, no son sus miembros personas legas en derecho, pues, si bien es cierto que no son personas de formación jurídica, no son desconocedores del derecho que han de aplicar, basado en unas Ordenanzas que dominan a la perfección y que constituyen el corpus jurídico por el que se rige cada una de las Comunidades de las Acequias (sus turnos de riego, las obligaciones de limpieza de canales y acequias, pago de aportaciones para gastos generales de la Comunidad,...).

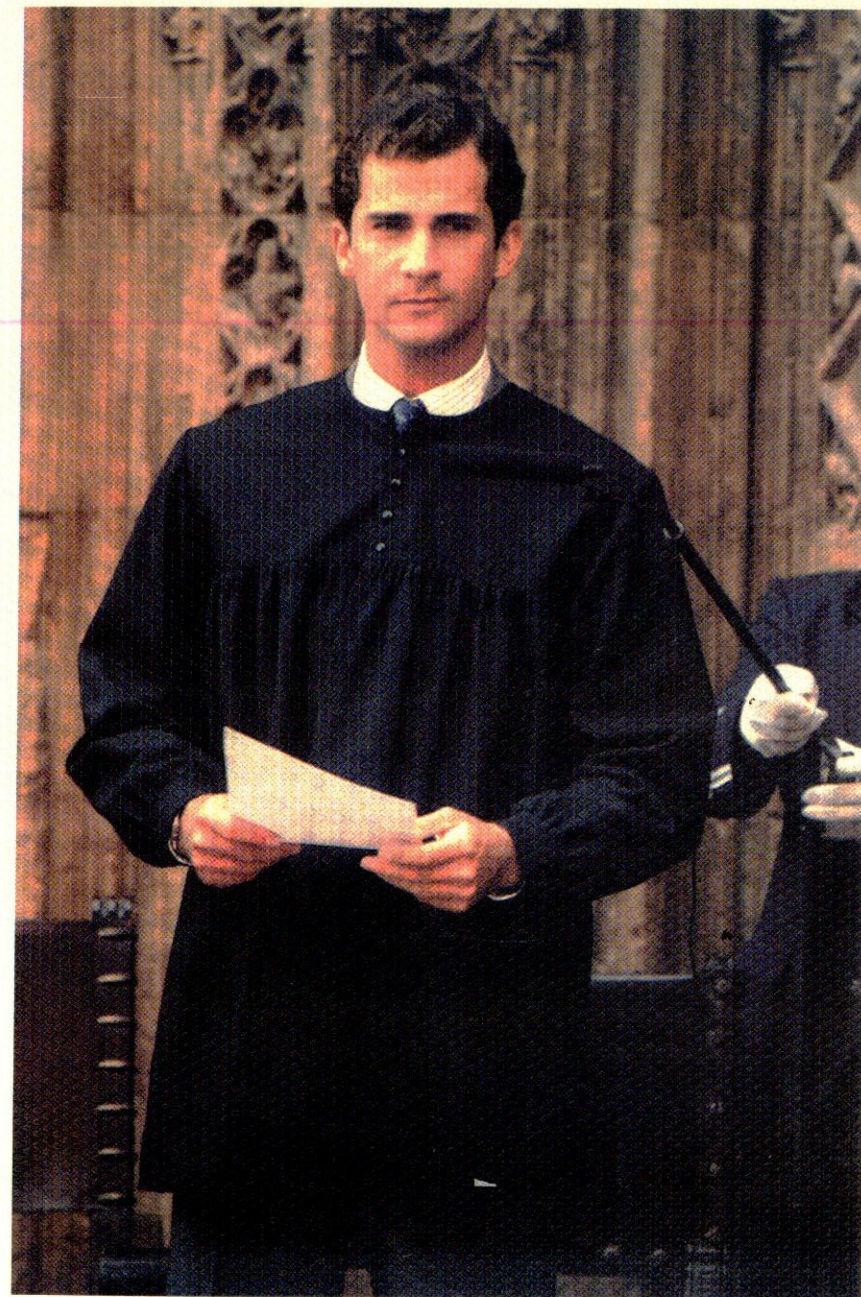
Todo ello explica su autoridad moral, su pervivencia, el respeto que se tiene a sus sentencias, siempre acatadas hasta el punto de que no ha sido nunca necesario acudir a la jurisdicción ordinaria para el cumplimiento de las mismas. Incluso, se ha dado el caso de ser denunciado ante el Tribunal algún síndico miembro del mismo y éste, con la mayor naturalidad, se ha desprovisto de su blusón de huertano, que viste con gran dignidad cual toga de magistrado, y se ha colocado en el lugar de los acusados para esperar la deliberación y sentencia y, acto seguido, ha vuelto a su lugar en el Tribunal para proseguir el orden del día.

.....
S.A.R. Don Felipe de Borbón, Príncipe de Asturias, en el Tribunal de las Aguas, durante su visita oficial a la Comunidad Valenciana (5 - 10 - 95).

.....
S.A.R. Don Felipe de Borbón, Príncep d'Astúries, en el Tribunal de les Aigües, durant la seua visita oficial a la Comunitat Valenciana (5 - 10 - 95).

.....
H.R.H. Don Felipe de Borbón, Prince of Asturias, at the Water Court, on the occasion of his official visit to the Comunitat Valenciana (5 - 10 - 95).

.....
S.A.R. Don Felipe de Borbón, Prince d'Asturias, au Tribunal des Eaux, à l'occasion de sa visite officielle à la Comunitat Valenciana (5 - 10 - 95).



Funcionamiento del Tribunal

Es sumamente sencillo. La persona denunciada es citada por el Guarda de la acequia para el jueves siguiente. Hasta dos veces más es citado en caso de no comparecer y, de no hacerlo, se admite la denuncia y se le juzga y condena en rebeldía. Nunca ha sido necesario acudir a la fuerza pública para hacerle comparecer.

Se sientan los síndicos en los sillones asignados a cada una de sus respectivas acequias. Asiste el Alguacil del Tribunal, antaño guarda mayor o verdadero "atandador" encargado de dar el agua y levantar las compuertas o paradas, portador como insignia de un impropio arpón de latón dorado, de dos púas, una de ellas encorvada, que era el instrumento con que separaban y recogían las tablas de las ranuras de los partidores. El Alguacil solicita del Presidente la venia para iniciar las citaciones y llama públicamente: "*¡Denunciats de la Séquia de Quart!*", y acuden los denunciados, si los hay, acompañados por el Guarda de la Acequia. Las citaciones se van haciendo por el orden en que las acequias toman el agua del río, iniciándose por la de Quart, que es la primera, y terminando por la de Rovella, que es la última.

El Guarda expone el caso o presenta al querellante, si hay acusador privado. Acaba con la frase de ritual: "*Es quant tenia que dir*". El Presidente inquiere: "*qué té que dir l'acusat?*", y pasa a defenderse el acusado. Ya ha caído en desuso el célebre "*calle vosté i parle vosté*", al igual que aquella antigua costumbre, de tradición árabe, de señalar con el pie a quien se concedía la palabra. Los trámites son totalmente verbales. El desarrollo del juicio totalmente en lengua valenciana. Todos intervienen en su propio nombre, ni abogados ni documentos escritos; pueden proponer testigos e incluso inspección ocular (la "visura"). El Presidente y miembros del Tribunal pueden hacer las preguntas necesarias para mejor información del caso y, sin más trámite y en presencia de los interesados, el Tribunal delibera y sentencia.

Para garantizar la imparcialidad, en la deliberación no interviene el Síndico de la acequia a la que pertenecen los litigantes; y también es norma que si el denunciado pertenece a una acequia de la derecha del río, la sentencia la propongan los síndicos de las acequias de la izquierda, o viceversa. Si la sentencia es

condenatoria, el Presidente lo hace con la frase de ritual: "*Este Tribunal li condena a pena i costes, danys i perjuins, en arreglo a Ordenances*".

Las Ordenanzas de las respectivas acequias establecen las penas para las distintas infracciones. Y no caben recursos ni apelaciones ya que la sentencia es ejecutiva de por sí; de ello se encarga el Síndico de la acequia. El Tribunal sólo reconoce y sentencia si el denunciado es culpable o inocente.

En cuanto al motivo de las denuncias se trata, sobre todo, de: hurto de agua en tiempos de escasez, rotura de canales o muros, "sorregar" echando agua en campos vecinos que dañan la cosecha por exceso de agua, alterar los turnos de riego tomando el agua el día que no procede, tener las acequias sucias que impidan que el agua circule con regularidad, levantar la "parada" cuando un regante está usando de su turno, regar sin solicitud de turno...

Pueden, asimismo, ser juzgados los empleados de las acequias, tanto por su condición de regantes como por su actuación ante otras Comunidades de regantes. Incluso los propios síndicos, como ya se ha comentado. La jurisdicción se extiende, igualmente, a personas ajenas a las comunidades de regantes que han causado algún perjuicio al sistema de riegos, pues, con sus actos, han entrado por propia decisión en la esfera de competencias del Tribunal. En caso de no comparecencia, se les condena igualmente y se acude a la vía ordinaria presentando querrela civil por daños y perjuicios, aduciendo entre las pruebas la sentencia condenatoria del Tribunal de las Aguas.

Los trámites del juicio, como ya se ha dicho, son totalmente verbales. No obstante, tras la primera Ley de Aguas, la necesidad de dejar una cierta constancia condujo a un Libro de Registro en el que figuran unos pocos datos de cada juicio como el denunciado, acequia, motivo de denuncia y fecha.

El Tribunal tiene una doble función: judicial y administrativa. Por costumbre, se utiliza el nombre de Tribunal de los Acequeros de la Vega de Valencia para referirse a estas dos funciones, conjuntamente, mientras que el nombre de Tribunal de las Aguas se reserva para las funciones judiciales propiamente dichas. En realidad son dos órganos distintos pero que actúan el mismo día, lugar y hora, e integrados por las mismas personas (el síndico es, a la vez, jurado y acequero) o con una ligera variación (la Acequia de Rovella tiene un síndico-jurado y un

síndico-acequero. Los juzgados lo son de la Puerta de la vecina Comunidad; en los comunes; en el puesto que hay de Xirivella.

El problema de la situación de las acequias decide abrir las acequias y, en los antiguos privilegios, en 1321, en la antigua acequia administrativa. El Comisario de las Aguas tendrá que resolver entre el Tribunal y el Guarda mayor de Mo...

Actualmente las reuniones se celebran en el Pantano de la jurisdicción y administrativa. Las Aguas de la Comisaría de las Aguas planteadas son de la jurisdicción en defensa de...

Tribunal li

as distintas
es ejecutiva
o reconoce

rto de agua
do agua en
s turnos de
que impidan
regante está

anto por su
de regantes.
se extiende,
an causado
o por propia
aparecencia,
do querella
ondenatoria

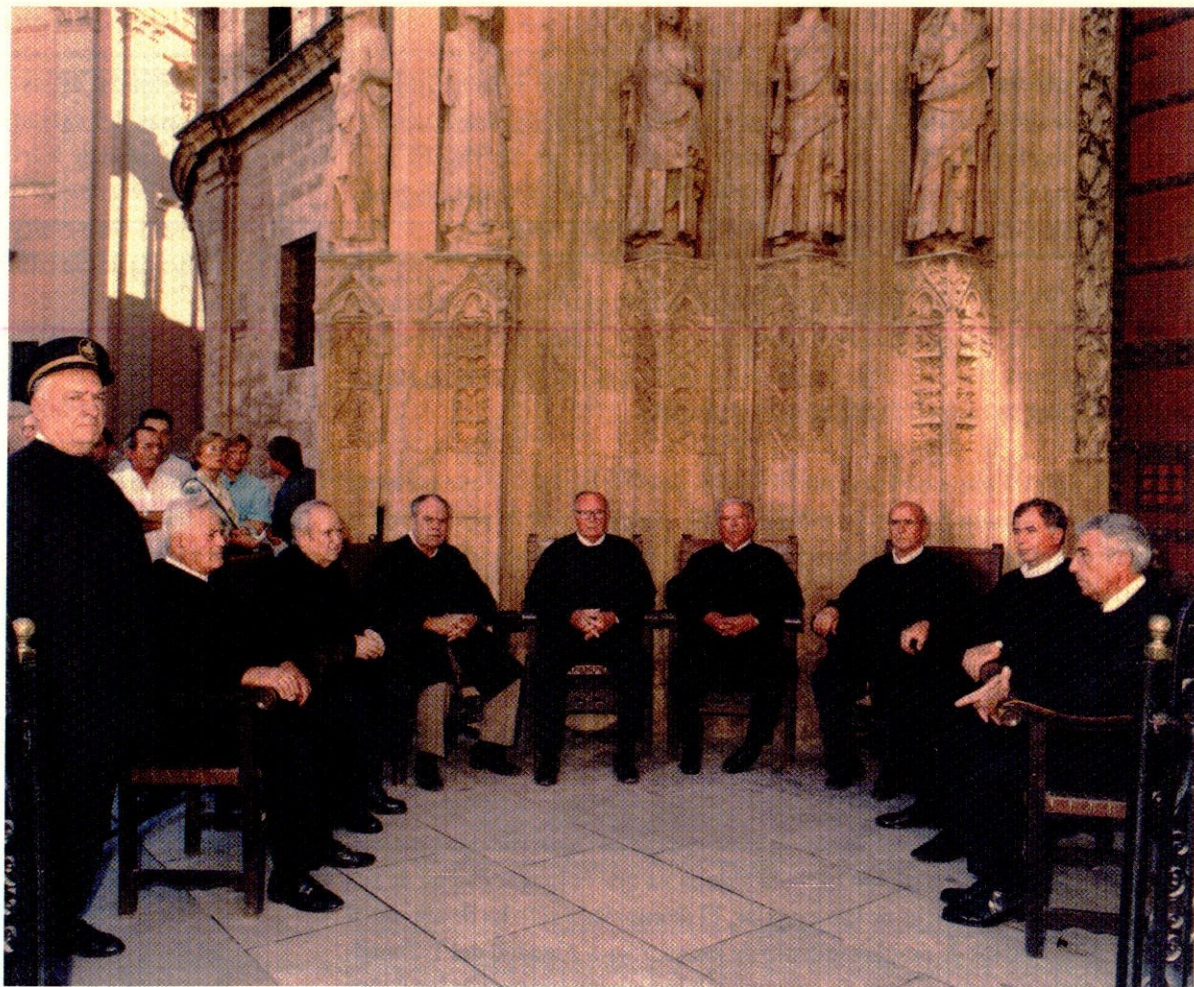
erbales. No
a constancia
e cada juicio

costumbre,
alencia para
nombre de
ente dichas.
ugar y hora,
y acequiero)
jurado y un

síndico-acequiero). Cuando acaban de ser juzgados los casos denunciados en el marco de la Puerta de los Apóstoles, los síndicos pasan a la vecina Casa - Vestuario para tratar los asuntos comunes; en este caso son nueve los síndicos puesto que se incorpora el representante de Xirivella.

El problema fundamental a tratar es la situación del agua del río; según el caudal, se decide abrir más o menos los tornos de las acequias y, si procede, solicitar, acudiendo a antiguos privilegios concedidos por el rey Jaime II, en 1321, agua de la acequia de Moncada (la antigua acequia Real o de Puzol). En este aspecto administrativo, el Tribunal está sujeto al Comisario de Aguas, como entidad superior, que tendrá que resolver las cuestiones planteadas entre el Tribunal de las Aguas y el Acequero mayor de Moncada.

Actualmente, el tema principal de las reuniones está en relación con la salida de agua del Pantano de Benagéber. Para las dos funciones, jurídica y administrativa, del Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia se cuenta con la asesoría de un abogado que resuelve las consultas planteadas sobre Ordenanzas, interviene ante la jurisdicción ordinaria, presenta los recursos en defensa de la Huerta, etc. etc.



.....
Componentes del Tribunal de las Aguas, en 1997.

.....
Presiding members of the Water Court, 1997.

.....
Components del Tribunal de les Aigües, en 1997.

.....
Les membres du Tribunal des Eaux, en 1997.



Características del Tribunal de las Aguas

Un reciente estudio realizado por el profesor Vicente Fairén Guillém (*El Tribunal de las Aguas de Valencia y su proceso (Oralidad, concentración, rapidez, economía)*. Valencia, 1975), hace especial incidencia en los rasgos más característicos de nuestro Tribunal y que vienen a ser las mayores ambiciones doctrinales en el campo del derecho procesal de todos los países:

- LA CONCENTRACIÓN, porque los síndicos tienen ante sí lo que podríamos denominar instrucción procesal del hecho para proceder judicialmente y resolver sin aplazamientos: está el Guarda o labrador perjudicado, está el acusado, ambos pueden exponer su caso y aportar pruebas y testigos.

- LA ORALIDAD, porque todo el juicio es oral, desde la denuncia, que presenta el Guarda o el denunciante, hasta la sentencia, también oral, pasando por la indagatoria, aclarando, explicando o justificando los hechos con la intervención del Presidente y síndicos que interrogan verbalmente a las partes.

- LA RAPIDEZ, quizá la característica que más ha influido en la pervivencia del Tribunal. Reunido todas las semanas una vez, trata las infracciones cometidas desde el jueves anterior; sólo pueden demorarse los asuntos hasta 21 días como máximo, y ello, por incomparecencia de los denunciados.

- LA ECONOMÍA, ya que los juicios no ocasionan gasto alguno de tipo procesal; los Síndicos no perciben sueldo ni dieta alguna ya que el juzgar es una de sus obligaciones como síndicos de las acequias. El denunciado sólo ha de abonar el importe de los gastos de desplazamiento de los guardas o Alguacil del Tribunal. No es un gasto procesal el pago de responsabilidades económicas por los daños que el denunciado haya ocasionado.

Proyección exterior del Tribunal de las Aguas

El Tribunal de las Aguas ha merecido el interés de múltiples instituciones y personas del extranjero. Un ejemplo lo tenemos en Thomas F. Glick, de la Universidad de Harvard, que vino a estudiar nuestras instituciones y fruto de sus observaciones fue su trabajo "*Irrigation and Society in Medieval Valencia*" (Harvard University Press, 1970), de la que hay edición en lengua española publicada por la editorial Del Cenía al Segura (Valencia, 1988).

Celebrada en Washington, en 1967 una convención mundial bajo el título de "Water for Peace", las gestiones llevadas a cabo por el letrado del Tribunal, don Vicente Giner Boira, llevan a la creación de la Asociación Internacional de Derecho de Aguas (*International Association for Water Law*) que, el 25 de marzo de 1968, en sesión solemne, reunió en la Puerta de los Apóstoles de la Catedral de Valencia a tres subsecretarios del Gobierno de España y personalidades de EE.UU., Argentina, Italia, Méjico, Ecuador, Holanda y Francia. Al siguiente año, las Naciones Unidas le dieron reconocimiento oficial como "Organismo Consultivo no Gubernamental", siendo el único organismo de las Naciones Unidas creado por españoles.

En septiembre de 1975, tuvo lugar en Valencia la *Conferencia Internacional sobre los Sistemas de Derecho de Aguas en el Mundo*, promovida por Naciones Unidas, con la asistencia de doscientos representantes de 36 países de los cinco continentes. Las conclusiones adoptadas fueron ajustadas y confirmadas en 1976, en Caracas, y sirvieron de temario o borrador para la reunión que en marzo de 1977 convocaron las propias Naciones Unidas, en la ciudad de Mar del Plata de Argentina, a la que acudieron 6.000 representantes de 138 países, y en la que se aprobó la que podríamos llamar "*Carta Magna del Agua en el mundo*".

Documentación recopilada por DANIEL SALA, historiador y etnólogo.

Características del Tribunal de las Aguas

Un reciente estudio realizado por el profesor Vicente Fairén Guillém (*El Tribunal de las Aguas de Valencia y su proceso (Oralidad, concentración, rapidez, economía)*. Valencia, 1975), hace especial incidencia en los rasgos más característicos de nuestro Tribunal y que vienen a ser las mayores ambiciones doctrinales en el campo del derecho procesal de todos los países:

- LA CONCENTRACIÓN, porque los síndicos tienen ante sí lo que podríamos denominar instrucción procesal del hecho para proceder judicialmente y resolver sin aplazamientos: está el Guarda o labrador perjudicado, está el acusado, ambos pueden exponer su caso y aportar pruebas y testigos.

- LA ORALIDAD, porque todo el juicio es oral, desde la denuncia, que presenta el Guarda o el denunciante, hasta la sentencia, también oral, pasando por la indagatoria, aclarando, explicando o justificando los hechos con la intervención del Presidente y síndicos que interrogan verbalmente a las partes.

- LA RAPIDEZ, quizá la característica que más ha influido en la pervivencia del Tribunal. Reunido todas las semanas una vez, trata las infracciones cometidas desde el jueves anterior; sólo pueden demorarse los asuntos hasta 21 días como máximo, y ello, por incomparecencia de los denunciados.

- LA ECONOMÍA, ya que los juicios no ocasionan gasto alguno de tipo procesal; los Síndicos no perciben sueldo ni dieta alguna ya que el juzgar es una de sus obligaciones como síndicos de las acequias. El denunciado sólo ha de abonar el importe de los gastos de desplazamiento de los guardas o Alguacil del Tribunal. No es un gasto procesal el pago de responsabilidades económicas por los daños que el denunciado haya ocasionado.

Proyección exterior del Tribunal de las Aguas

El Tribunal de las Aguas ha merecido el interés de múltiples instituciones y personas del extranjero. Un ejemplo lo tenemos en Thomas F. Glick, de la Universidad de Harvard, que vino a estudiar nuestras instituciones y fruto de sus observaciones fue su trabajo *"Irrigation and Society in Medieval Valencia"* (Harvard University Press, 1970), de la que hay edición en lengua española publicada por la editorial Del Cenía al Segura (Valencia, 1988).

Celebrada en Washington, en 1967, una convención mundial bajo el título de "Water for Peace", las gestiones llevadas a cabo por el letrado del Tribunal, don Vicente Giner Boira, llevan a la creación de la Asociación Internacional de Derecho de Aguas (*International Association for Water Law*) que, el 25 de marzo de 1968, en sesión solemne, reunió en la Puerta de los Apóstoles de la Catedral de Valencia a tres subsecretarios del Gobierno de España y personalidades de EE.UU., Argentina, Italia, Méjico, Ecuador, Holanda y Francia. Al siguiente año, las Naciones Unidas le dieron reconocimiento oficial como "Organismo Consultivo no Gubernamental", siendo el único organismo de las Naciones Unidas creado por españoles.

En septiembre de 1975, tuvo lugar en Valencia la *Conferencia Internacional sobre los Sistemas de Derecho de Aguas en el Mundo*, promovida por Naciones Unidas, con la asistencia de doscientos representantes de 36 países de los cinco continentes. Las conclusiones adoptadas fueron ajustadas y confirmadas en 1976, en Caracas, y sirvieron de temario o borrador para la reunión que en marzo de 1977 convocaron las propias Naciones Unidas, en la ciudad de Mar del Plata de Argentina, a la que acudieron 6.000 representantes de 138 países, y en la que se aprobó la que podríamos llamar *"Carta Magna del Agua en el mundo"*.

Documentación recopilada por DANIEL SALA, historiador y etnólogo.

ador y etnólogo.



T. I. Proprietary only

Embouchure de fleure Turia et de ses canaux d'irrigation. Provient de l'ouvrage "Observations sur l'histoire naturelle, ... du Royaume de Valencia", de A. José Cavanilles. Madrid, 1795 - 97.

Bibliografía "Tribunal de las Aguas"

En repetidas ocasiones, esta milenaria Institución, destacada joya del patrimonio cultural valenciano, ha sido objeto de estudio de eruditos e historiadores que le han dedicado largas horas y múltiples páginas en libros y revistas especializadas con las grandes dificultades que comporta la investigación en un campo en el que apenas hay documentación escrita, dada la oralidad, una de las características predominantes en el funcionamiento del Tribunal de las Aguas. No obstante, es de justicia destacar en este apéndice bibliográfico una serie de esforzados y valiosos trabajos llevados a cabo por investigadores que dedicaron gran parte de su tiempo, y de sus vidas, al mejor conocimiento de una institución que, viva y fresca, como el primer día, cada jueves congrega en su alrededor a múltiples viandantes, curiosos, turistas,...; y que los valencianos valoramos y apreciamos de tal manera que sólo S.M. Don Juan Carlos, Su Alteza Real el Príncipe de Asturias, el Molt Honorable President de la Generalitat, u otros personajes de gran rango y dignidad, han llegado a presidir por deferencia del Tribunal y de su Síndico-Presidente.

A la tesis doctoral de don Antonio Guillén Rodríguez de Cepeda, fruto de la cual fue un pequeño y esclarecedor libro *"El Tribunal de las Aguas de Valencia. Los modernos Jurados de Riego"*, editado por la Tip. Domènech, en 1920, habría que añadir la encendida defensa que del mismo hizo en las Cortes de Cadiz el gran valenciano que fue don Francisco Javier Borrull y Vilanova en un extraordinario discurso, modelo de oratoria, que la imprenta de Benito Monfort editó y reimprimió en varias ocasiones. Poco tiempo después, en 1831, la misma imprenta editó, del mismo autor, su *"Tratado de la distribución de las aguas del río Turia, y del Tribunal de los Acequeros de la Huerta de Valencia"*, con un hermoso grabado de Tomás Rocafor que reproducimos en nuestras páginas. De una manera tangencial se ocuparon del Tribunal A.J. Cavanilles, en sus *"Observaciones sobre la historia natural, geografía, agricultura,..."*, en 1795, y las guías de V. Boix y, sobre todo, la *"Guía urbana de Valencia antigua y moderna"* del Marqués de Cruilles, quien dedica amplio capítulo a El Tribunal de los Acequeros. En 1970, un norteamericano de la Universidad de Harvard, Thomas F. Glick, se interesa por nuestras instituciones y escribe su *"Irrigation and Society in medieval Valencia"*, nuevo trabajo que desde el extranjero se ocupa seriamente del tema después de la monumental obra que en el siglo pasado realizara el francés Jaubert de Passa. Recientemente, en 1975, el profesor V. Fairén Guillén, catedrático de Derecho Procesal de la Facultad de Derecho de Valencia, publicó un extraordinario trabajo sobre el tema, el más completo desde los tiempos de Borrull, poniendo de relieve las características del Tribunal como modelo de derecho procesal.

Pero, quien, sin ninguna duda, dedicó su larga vida al estudio y servicio del Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia fue el recientemente fallecido don Vicente Giner Boira, continuador del bufete familiar que durante tres generaciones se especializó en Derecho de Aguas siendo, hasta el momento de su muerte, Asesor Letrado del Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia y del Sindicato de Regulación del Río Turia. Su entusiasmo por todo lo valenciano le lleva a la fundación de la International Association for Water Law. A don Vicente pertenecen los trabajos más recientes sobre el Tribunal de las Aguas, siempre deudor, como Valencia entera, para con este valenciano totalmente dedicado y entregado a nuestra tierra, a nuestra historia, y fiel defensor de nuestra indiscutible personalidad valenciana.

- **Alcaine, Vicente.** "La Vega de Valencia y el río Turia". Valencia, 1867 (plano plegado).
- **Borrull y Vilanova, Francisco Javier.** "Discurso sobre la distribución de las aguas del Turia y deber conservarse el Tribunal de los Acequeros de Valencia..." 3ª impresión. Valencia, Benito Monfort, 1828.
- **Borrull y Vilanova, Francisco Javier.** "Tratado de la distribución de las aguas del río Turia, y del Tribunal de los Acequeros de la Huerta de Valencia". Valencia, Benito Monfort, 1831.
- **Branchat, Vicente.** "Noticia histórica de la antigua Legislación valenciana sobre el régimen de las aguas públicas". Valencia, 1851.
- **Catálogo** de la "Exposición bibliográfica y de recuerdos históricos de los riegos en el Reino de Valencia, organizada por Lo Rat Penat con motivo del III Congreso Nacional de Riegos celebrado en Valencia en 1921". Valencia, 1922.
- **Díaz Nieto, Ignacio y Arrieta Alvarez, Carlos.** "Ensayo de bibliografía en materia de Aguas". Madrid, 1964.
- **Fairén Guillén, Victor.** "El Tribunal de las Aguas de Valencia y su proceso. (Oralidad, concentración, rapidez, economía)..." Valencia, Artes Gráf. Soler, 1975.
- **Foster, Alice.** "The Geographic Structure of the Vega de Valencia". Chicago, 1936. (Resumen de tesis doctoral) (17 mapas).
- **Galán, Francisco.** "Tratado de legislación y jurisprudencia sobre aguas y de los Tribunales y Autoridades a quienes compete el conocimiento de las cuestiones que se susciten". Valencia, 1849.
- **Giner Boira, Vicente.** "El Tribunal de las Aguas". Alzira, Graficuatre, 1988. (Hay segunda edición, actualizada, de 1995).
- **Giner Boira, Vicente.** "Introducción a las Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadío en tierras valencianas". Valencia, 1964.
- **Giner Boira, Vicente.** "El Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia". Valencia, Publicaciones de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Valencia, 1953.
- **Giner Boira, Vicente.** "Ampliación de la competencia de los Jurados de Riegos, para conocer de faltas cometidas por personas ajenas a la Comunidad..." En: I Congreso Nacional de Comunidades de Regantes. Valencia, 1964.
- **Giner Boira, Vicente.** "Intangibilidad de las Comunidades de Regantes..." En: I Congreso Nacional de Comunidades de Regantes. Valencia, 1964.

• **Giner Guillot, Vicente.** "Exposición de distintas actuaciones del Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia en defensa de los derechos de las Acequias que lo integran y documentos referentes a todo ello". Valencia, Imp. Guillot Aguilar, 1944.

• **Guillén Rodríguez de Cepeda, Antonio.** "El Tribunal de las Aguas de Valencia. Los modernos Jurados de Riego". (Tesis doctoral). Valencia, Tip. Doménech, 1920.

• **Guillen y Rodríguez de Cepeda, Antonio.** "Tribunales de aguas; su constitución y su competencia. Sistemas eficaces para la ejecución de sus fallos". Valencia, 1921.

• **Glick, Thomas E.** "Irrigation and Society in medieval Valencia". The Belknap Press. Harward University Press. Cambridge, Massachussets, 1970.
(Hay ed. en lengua española: Valencia, Editorial del Cenial al Segura, 1988).

• **Halpern, L.** "La Huerta de Valencia". En: *Anales de Géographie*. Paris, 1933.
(Hay traducción española de V. Fontavella).

• **Jaubert de Passa.** "Canales de Riego de Cataluña y Reino de Valencia, leyes y costumbres que los rigen, reglamentos y ordenanzas de sus principales acequias".
(Traducido del francés por Juan Fiol). 2 vols. Valencia, Benito Monfort, 1844.

• **Jordana de Pozas, L.** "Ensayo de una bibliografía española de aguas y riegos".
En: III Congreso Nacional de Riegos, celebrado en Valencia. Año 1922.
Valencia, 1923 (3 t. en 4º).

• **Lacreu Sena, José.** "Centenario del fallecimiento de D. Vicente Blanch y Juan, propulsor de la Acequia del Oro". 1864-1964. Alfafar, s.a.

• **Llorca Rodríguez, J.** "Romanidad de los riegos de la huerta valenciana".
En: *Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadío en tierras valencianas*.
Valencia, 1964.

• **Plan sinóptico de las acequias del río Turia con varias observaciones.** Valencia, 1828.

• **Reig y Flores, Juan.** "Tribunal de las Aguas de Valencia." Valencia, 1879.

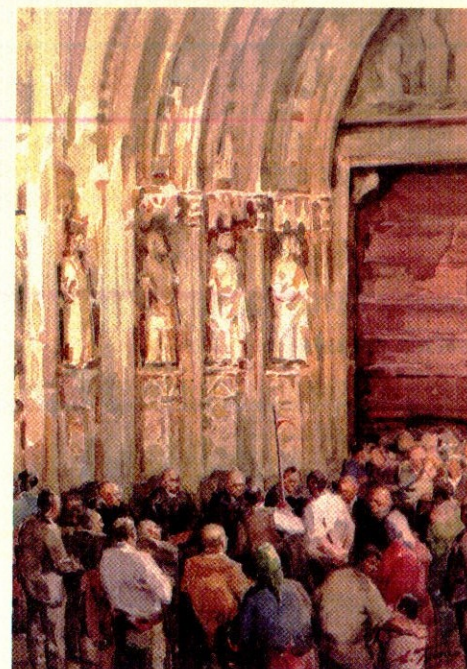
• **Ripalda, Conde de.** "Memoria sobre la necesidad de una Ley que regle definitivamente los intereses de los propietarios de aguas." Valencia, 1842.

• **Ripalda, Conde de.** "Cartilla agrícola del labrador de la Huerta de Valencia." Valencia, 1845.

• **San Valero Aparisi, Julián.** "El origen de la agricultura y la cerámica valencianas." Valencia, 1955.

• **San Valero Aparisi, Julián.** "El campesino valenciano y su obra. En: *Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadío en tierras valencianas*." Valencia, 1964.

• **Sociedad Económica de Amigos del País.** "Reglamentos y Ordenanzas de las principales acequias del Reino de Valencia", publicadas por la Sociedad Económica de Amigos del País de esta Ciudad. Valencia, 1846.



.....
Acuarela del Tribunal de las Aguas del valenciano Ernesto Furió.

.....
Aquarel·la del Tribunal de les Aigües del valencià Ernesto Furió.

.....
Watercolour painting of the Water Court by the Valencian Ernesto Furió.

.....
Aquarelle du Tribunal des Eaux par le valencien Ernesto Furió.



ta terra
e canvis
a preuat

peculiar
Tribunal
sintètica

la en els
97, qui,

entre els



.....
El Presidente del Tribunal da la bienvenida a SS.MM. Don Juan Carlos I y D.^a Sofia

.....
El President del Tribunal dóna la benvinguda a SS.MM. Don Juan Carlos I i D.^a Sofia

.....
The Chief Justice of the Court welcomes HM Juan Carlos I and Lady Sofia

.....
Le Président du Tribunal souhaite la bienvenue à Leurs Majestés don Juan Carlos I et doña Sofia



El Tribunal de les Aigües

El “Tribunal de les Aigües de la Vega de València”, més conegut per la seua denominació abreujada de “Tribunal de les Aigües” és, sens dubte, la més antiga de les institucions de justícia existents a Europa. La seua reunió, cada dijous de l'any, al costat dret de la gòtica Porta dels Apòstols de la Seu de València, constituïx una cita obligada per a les agències de turisme, visites escolars, vianants, que es congreguen al seu voltant a l'espera que les veïnes campanes del Micalet de la Seu donen les dotze hores per a contemplar el seu funcionament. Això no ens ha de conduir a l'errònia conclusió de tractar-se d'un organisme folclòric i inoperant que la tradició ens ha llegat; puix, darrere d'eixa senzillesa i simplicitat de funcionament, mancat de complicats protocols i fórmules jurídiques, s'amaga un model de justícia que l'home de l'horta ha respectat en una mil·lennària institució que ha sobreviscut a totes les reformes legislatives, i que sempre s'ha apreciat per la singularitat i perfecte funcionament, constituint hui, sense cap dubte, un dels béns més preuats de l'herència cultural valenciana.

La seua antiguitat i pervivència

Possiblement existia en temps dels romans una institució que donava solució als conflictes d'aigües en terres de València; la història ens il·lustra sobre això en temps d'Anníbal i la segona guerra púnica; però, tal com ha arribat fins els nostres dies esta institució jurídica, correspon la seua estructura a l'Islam i, més concretament, als temps del Califat de Còrdova d'Abderraman III i Al-Hakem II. No obstant això, el trobem històricament comprovat i en la seua total plenitud en temps del rei Jaume I el Conqueridor, quan, després de la conquesta de la ciutat en 1238, en el fur XXXV confirma tots els privilegis que gaudien els regadius en temps dels àrabs (“...segons que antigament es e fo establert e acostumat en temps de serrahins”). Dos detalls basten per a remuntar la seua antiguitat a temps de la València àrab: un, el costum de reunir-se a la porta de la Seu, que anteriorment fou mesquita major, per la prohibició que tenien d'accedir a l'interior de la mateixa mesquita els molts musulmans que continuaren conreant els camps de l'horta valenciana, i que obligà a traure a l'exterior el Tribunal que abans funcionava dins de la mesquita. El segon detall que indica la seua procedència àrab el constituïx la celebració dels actes del Tribunal els dijous, dissabte del calendari musulmà, a més del fet de reunir-se a les dotze del dia, moment en què el sol al seu cènit indica el canvi de dia per als mahometans.

A favor de la seua jurisdicció pot citar-se el fet que havent nomenat en Pere I de València un sobreseguier que impedia el lliure exercici de la jurisdicció, a demanda dels estaments, s'acordà que fóra abolit tal ofici i que els sequiers usaren el seu “segons antigament”. Així mateix, en 1318, atribuint-se el Justícia de València facultats que no tenia, manà als sequiers que li lliuraren les multes imposades; els Jurats i el Consell General acudiren en queixa a en Jaume II i foren reintegrats en la seua privativa autoritat, com atestigua, en cas anàleg, el privilegi CXXX de dit Rei.

Malgrat l'abolició dels Furs de 1707, ni Felip V, que unificà la legislació, ni els seus successors, alteraren una institució que en tan gran manera contribuïa al floriment de la rica Horta de València, i el Consell Reial manà que els sequiers continuaren en el ple exercici de la seua jurisdicció. Tampoc els francesos, en temps de Napoleó Bonaparte, no feren cap innovació.

En les Corts de Cadis de 1812, en tractar de l'arranjament dels tribunals, s'acordà el cessament de qualsevol fur privatiu de qualsevol classe. Va fer llavors un encés elogi i defensa del nostre Tribunal el valencià en Francesc Xavier Borrull, en la sessió del 31 de juliol de 1813, recolzant que els sequiers de l'Horta d'esta ciutat continuaren coneixent els negocis relatius a les aigües de les sèquies i els seus recs; qüestió que passà a la Comissió d'Arranjament dels Tribunals; malgrat les bones disposicions manifestades, abans cessaren les Corts que es presentà l'informe. Així, el cèlebre Decret del 4 de maig de 1814, que restablia l'Antic Règim, deixà el Tribunal en plenitud de les seues funcions i sense alteració en el seu exercici.

En els nostres dies, en quatre ocasions, el nostre monarca, en Juan Carlos I, ha sancionat l'existència del Tribunal de les Aigües de la Vega de València: en la Constitució espanyola de 1978, en el seu article 125, on s'al·ludix als tribunals consuetudinaris en clara referència al Tribunal de les Aigües de València; en l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana de 1982; en la Llei Orgànica del Poder Judicial, del 1 de juliol de 1985, en el seu article 19; finalment, en la Llei d'Aigües, número 29, de 2 d'agost de 1985, en el seu preàmbul on es cita com a model (“...de la que es ejemplo el Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia”).

El sistema

De la mateixa manera que el sistema de regadiu fertilitza les riqueses de la Comunitat, rega la vida de la Comunitat, romana de València, representats en la figura de les Aguas personificades, símbolica i bella, de l'economia valenciana.

Des de la més remota antiguitat s'han vist sorpreses.

- “València s'assenyala se més que murmurar” (Abulfeda. “Descoberta”).
- “Ulls formosos m'han vist sorpresos” (Poema del Mio Cid).
- “Ciutat de València molt càlida...” (Clàssic).
- “...el més bell jardí de les palissades de les de canals...” (Cardener).

Pere I de València
la dels estaments,
ns antigament”.
ue no tenia, manà
General acudiren
at, com atestigua,

slació, ni els seus
ia al floriment de
tinuaren en el ple
leó Bonaparte, no

ribunals, s'acordà
ors un encès elogi
n la sessió del 31
tinuaren coneixent
tió que passà a la
ons manifestades,
cret del 4 de maig
les seues funcions

arlos I, ha sancionat
stitució espanyola
tudinaris en clara
ia de la Comunitat
juliol de 1985, en
agost de 1985, en
l Tribunal de las

El sistema de recs de l'horta de València

De la mateixa manera que el riu Xúquer, terres avall de la província de València, fertilisa les riques hortes de La Ribera, el Túria, segon gran riu de la nostra Comunitat, rega els fèrtils lloms de la planura costera on s'assenta la fundació romana de Valentia. Els dos rius, Xúquer i Túria, apareixen formosament representats en la iconografia de la portada barroca del Palau del Marqués de Dos Aguas personificats en dos grans atlants que, vessant l'aigua, venen a ser una simbòlica i bellíssima expressió de la significació que tenen per als camps i economia valencians.

Des de la més remota antiguitat, tots aquells que han visitat la ciutat de València s'han vist sorpresos per la bellesa i fertilitat de les seues terres:

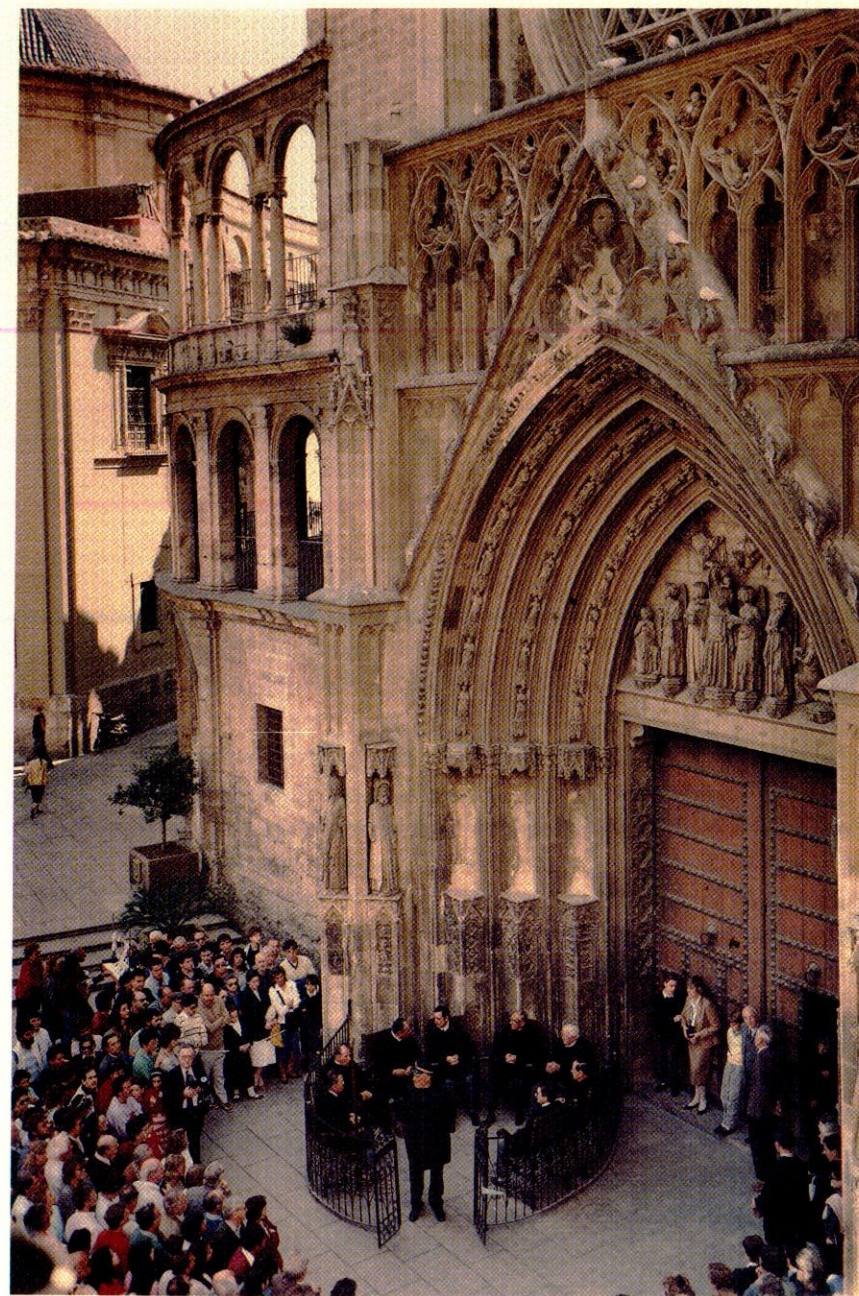
- “València s'assenta en un dels llocs més formosos i la voregen rius i horts, no sentint-se més que murmuris d'aigües que es ramifiquen i s'estenen en totes direccions...” (Abulfeda. “Descripció d'Espanya”, segle XIII).
- “Ulls formosos miren a totes parts miren València... Miren l'hora espessa i gran...” (Poema del Mio Cid, anònim, segle XII).
- “Ciutat de València. Està situada en una planura deliciosa, en una regió molt fèrtil i molt càlida...” (Claude de Bronseval, “Peregrinatio Hispanica”, 1532).
- “...el més bell jardí del món. Els magraners, els tarongers, els llimoners, formen allí les palissades de les carreteres. Les més belles i les més clares aigües del món els servixen de canals...” (Cardenal de Retz, “Memòries”, 1654).

.....
Sesión del Tribunal de las Aguas en la gótica Puerta de los Apóstoles de la Catedral de Valencia.

.....
Sessió del Tribunal de les Aigües a la gòtica Porta dels Apòstols de la Seu de València.

.....
The Water Court in session in the gothic Portal of the Apostles of the Cathedral of Valencia.

.....
Séance du Tribunal de Eaux à la porte gothique des Apôtres de la Cathédrale de Valencia.



- “La naturalesa pareix haver repartit allí els seus dons a mans plenes, i eixe camp, en una paraula, és més ric que els més fèrtils de Lombardia... D'este riu és d'on trauen l'aigua per al manteniment... La verdor d'aquella dilatada planura, sembrada d'una multitud de pobles, fan bella contraposició front al mar, i tot contribuïx a formar una vista com mai no imaginaren els poetes”.

(Antonio Ponz, Camins d'Espanya, segle XVIII).

- “Al voltant de la ciutat es troben per totes parts camps conreats, que podrien passar per deliciosos jardins... El freqüent murmuri de les aigües que corren per innumerables canals de rec; la varietat de flors, fruits i vegetals...”

(Antonio José Cavanilles, Observacions del Regne de València, 1795 - 1797).

- “...l'horta de València fixà tota la meua atenció. Em passejava per una verda planura entretallada per nets rierols, que repartien la seua frescor”

(E.F. Lantier, Recorregut per Espanya del cavaller S. Gervasi, segle XVIII).

- “València està situada en una planura denominada l'Horta, en mig de jardins i conreus, on el rec perpetu manté una frescor molt rara a Espanya”

(Téophile Gautier, Voyage en Espagne, 1840).

- “...en este regne els recs són objecte essencial de l'administració. Hi ha en la capital un Tribunal encarregat de fer executar les lleis del rec i castigar-ne les infraccions. Celebra les seues juntes en l'atri de la Seu i malgrat la rústega senzillesa dels seus membres, tots llauradors, saben molt bé fer-se respectar.” (Baró de Bourgoing, Un passeig per Espanya durant la Revolució Francesa, 1777 - 1795).

- “El Tribunal o cort dels sequiers es compona dels síndics majors de les set séquies que reguen l'Horta de València, excloent-ne el Síndic de Montcada, donat que la seua comunitat es regix per lleis diverses i està enterament subjecte al Batlle General del Patrimoni... No es veu cap soldat per a protegir el Tribunal, cap porter, cap advocat ni procurador per a defensar les parts; l'auditori forma un cercle al voltant dels bancs i un profund silenci anuncia que la justícia pot fer-se respectar sense l'auxili de la força...”

(Jaubert de Passa. Canals de recs de Catalunya i Regne de València..., 1844).

- “Per fer juins en torn a les qüestions de rec s'ha creat, fa huit segles, el Tribunal de les Aigües. D'este curiós tribunal es diu que fou instituït per Al - Hakem - Al-Monstansir - Bilah, cap a l'any 920... s'ha conservat fins els nostres dies en la seua forma primitiva i ple de senzillesa oriental... Res de soldats o gendarmes, res d'uixer per a citar les causes, cap advocat ni procurador per a representar les parts: els síndics són simples llauradors elegits per llauradors...”

(Charles Davillier, Voyage en Espagne, 1862).

Estos textos són una simple mostra dels múltiples testimonis d'admiració que l'Horta de València provoca en qui la visita i qui ens la descriu solcada per una sèrie de séquies majors o mares, sequiols i sequiolets que, per a Vicente Giner Boira, assessor lletrat del Tribunal de les Aigües i, sense cap dubte, el millor coneixedor del nostre Tribunal. “...en forma meravellosa porten fins a l'últim camp l'aigua per al rec, de la mateixa manera com en el cos humà la interminable xarxa d'artèries i venes reparten i recullen per tot el cos la saba vivificadora de la sang”.

Les séquies mare són huit: a la vora dreta del riu Túria prenen aigua cinc séquies: Quart, Benager i Faitanar, Mislata, Favara i Rascanya. Una vegada més, la iconografia artística valenciana ha personificat el pare Túria i les seues séquies en la bella font que, en el cor de València, antic for de la Valentia romana, en la plaça de la Mare de Déu, recorda grups escultòrics de l'antiguitat greco-romana com ara el Nil o el Tíber, rius al costat dels quals sorgiren les més importants cultures del món occidental. El nostre Túria apareix representat com un gegant, reclinat, vorejat de donzelles que vessen les cristal·lines aigües dels seus cànters a la font.

El funcionament i govern de les séquies

Per a la distribució de les aigües, el rei en Jaume establí una fórmula senzilla i eficaç: tots els regants d'una séquia són propietaris en comú de l'aigua de la seua dotació; però, l'aigua es concedix en proporció a la quantitat de terra que es posseïx; l'aigua està unida a la terra, no es pot separar d'ella; qui ven la terra, ven al mateix temps l'aigua, són inseparables.

Totes les terres que reben les aigües d'una séquia mare, per mig del sistema de séquies no tan grans, constituïxen allò que es diu una Comunitat de Regants; els seus membres són los propietaris del cabdal d'aigua que arriba a la séquia. Donat que el cabdal d'aigua del riu Túria és molt escàs i molt gran l'extensió de terra conreable (17.000 has.), es fa necessària una administració exemplar de l'aigua per tal que esta abaste la totalitat de les terres i poder salvar així les collites. Hui, degut a l'existència dels grans pantans que regulen el cabdal de les aigües d'un riu, no existix el problema d'escassetat; però abans en els moments d'escàs cabdal, les primeres séquies podien endur-se tota l'aigua i deixar-ne sense a les últimes.

La solució al problema arribà creant una forma denominada “fila” en àrab “fil-lah”, i una sàvia distribució.

La “fila” no és variable en forma, quan les lloc d'on arranca distribuïx en 13 va dir “files”, que distintes séquies garantix el seu cabdal total si el riu disposa de “primes”, si este el bé més preuat, típicament repartit.

Les Comunitats de Regants velles Ordenances veu pels àrabs i conservaren fins a Felip V les ratificà.

La senzillesa i és essencial, igual per a administració moments d'escassetat normes és vigilada que es renova cada

d'admiració que
solcada per una
a Vicente Giner
dubte, el millor
en fins a l'últim
la interminable
a vivificadora de

igua cinc séquies:
vegada més, la
les seues séquies
tia romana, en la
tat greco-romana
més importants
t com un gegant,
dels seus cànters

fórmula senzilla
í de l'aigua de la
titat de terra que
; qui ven la terra,

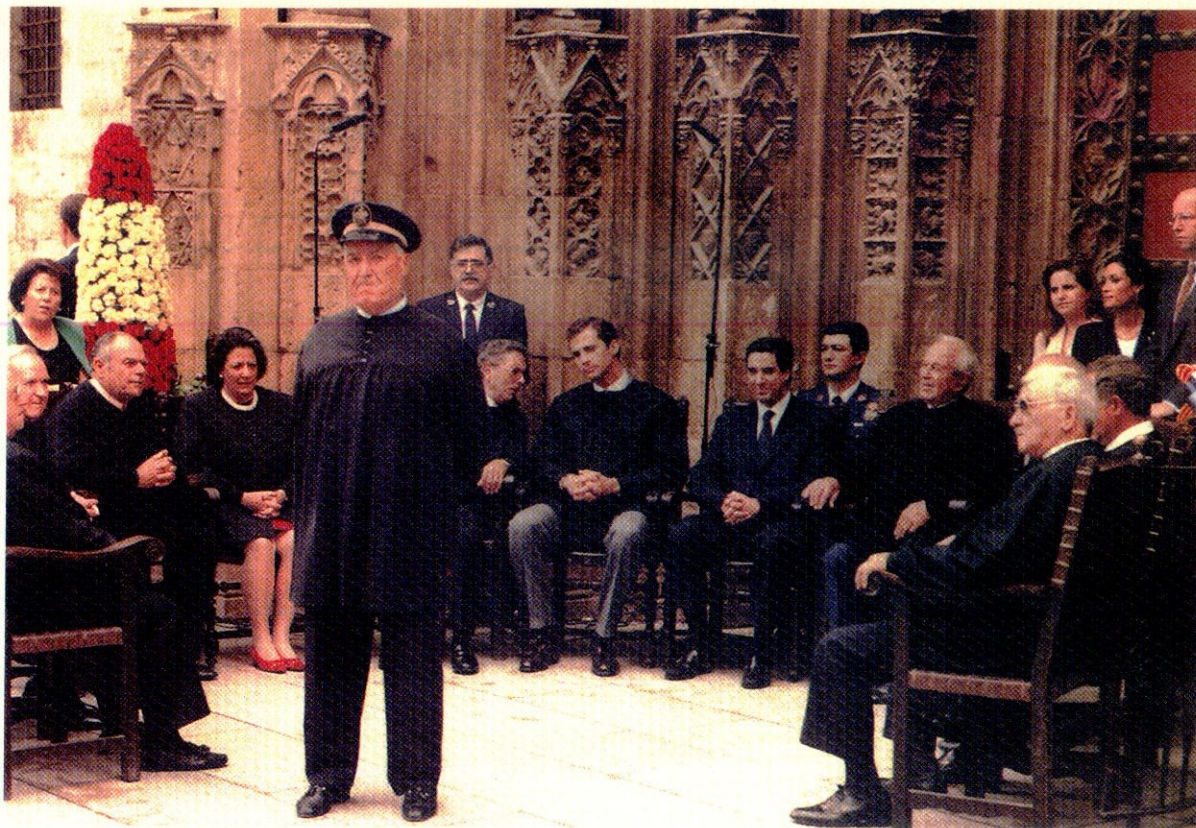
ig del sistema de
at de Regants; els
la séquia. Donat
l'extensió de terra
emplar de l'aigua
í les collites. Hui,
de les aigües d'un
ts d'escàs cabdal,
se a les últimes.

La solució al problema de distribució de les aigües arribà creant una unitat volumètrica variable, denominada "fila" (etimològicament, del vocable àrab "fil-lah", part treta d'un tot), que permet una sàvia distribució del cabdal existent.

La "fila" no és volum fixe d'aigua, sinó variable en funció del cabdal del riu. D'esta forma, quan les aigües del riu Túrria arriben al lloc d'on arranca la primera de les séquies, es distribuïx en 138 parts iguals, a les quals se'ls va dir "files", que després seran assignades a les distintes séquies, per la qual cosa estes voran garantit el seu dret a l'aigua que variarà en funció del cabdal total del riu podent ser files grosses, si el riu disposa d'abundant cabdal, o files "primes", si este fóra més reduït; de tota manera, el bé més preuat, l'aigua, es vorà sempre equitativament repartit.

Les Comunitats de les Séquies es regixen per velles Ordenances que es transmeteren de viva veu pels àrabs i després, una vegada escrites, es conservaren fins a principis del segle XVIII, quan Felip V les ratificà.

La senzillesa i realista distribució de les aigües és essencial, igual com una necessària autoritat per a administrar equitativament l'aigua en moments d'escassetat. L'estricta observació de les normes és vigilada per una junta administradora que es renova cada dos o tres anys.



.....
El Tribunal de las Aguas presidido por S.A.R. el Príncipe de Asturias, el día 5 de octubre de 1995.

.....
El Tribunal de les Aigües presidit per S.A.R. el Príncep d'Astúries, el dia 5 d'octubre de 1995.

.....
The Water Court presided by H.R.H. the Prince of Asturias, on 5 october 1995.

.....
Le Tribunal des Eaux présidé par S.A.R. le Prince des Asturies, le 5 octobre 1995.



El cap de la Junta, dit Síndic, és elegit entre tots els membres de la Comunitat de Regants i deu ser llaurador i conreador directe de les seues terres, l'extensió de les quals deu ser suficient per a poder viure d'elles, i que tinga coneguda fama d'"home honrat". Com a president de la séquia, té el poder executiu de la mateixa séquia i entre les seues funcions està la de ser membre del Tribunal de les Aigües. El restant dels membres de la Junta de govern de la séquia, Vocals Electes, també llauradors, són, així mateix, elegits democràticament per tots els regants de la Comunitat; deuen pertànyer als diversos trams de la séquia, és a dir, dels primers trams, dels del mig i dels que es troben al final, tenint com a objectiu que puguin ser defesos els interessos dels llauradors de tota la séquia, propietaris igual del cabdal de les seues aigües. Síndic i Vocals es troben ajudats en el seu treball pels Guardes de la séquia, emprats encarregats que l'aigua arribe a tots segons torns i tandes de rec i fent una doble funció: protegir el dret del regant a l'aigua que li correspon i tenir al corrent el Síndic i Vocals de la marxa del rec i de les dificultats i infraccions comeses per tal que estes siguen denunciades davant del Tribunal de les Aigües.

El Tribunal de les Aigües

És la institució que les Comunitats de regants de les séquies de la Vega de València crearen i perfeccionaren al llarg de la història per a governar i distribuir equitativament l'aigua per al rec.

El Tribunal està constituït pels huit síndics de les séquies (hi hagué un temps durant el qual foren set fins que la séquia de Benager-Faitanar es separà de la de Quart i passà a huit el número de síndics). De tota manera, seria interessant que fixàrem l'atenció en una sèrie de detalls que expliquen el seu perfecte funcionament i la raó de la seua supervivència al llarg dels temps. En primer lloc, el Tribunal no solament té autoritat sobre una séquia, sinó sobre el conjunt de les mateixes séquies. En segon lloc, els seus síndics són triats democràticament entre els membres regants de la seua respectiva Comunitat; és a dir, no es tracta d'una autoritat superior que imposa els síndics, sinó les bases que trien el síndic per a ser jurat, per la qual cosa sempre es busca els membres més honestos i justos en complir el seu deure. Finalment, i com posa de relleu V. Giner Boira, no són els seus membres persones llegendes en dret, puix, si ben és cert que no són persones de formació jurídica, no són desconexors del dret que han d'aplicar, basat en

unes Ordenances que dominen a la perfecció i que constituïxen el corpus jurídic pel qual es regix cadascuna de les Comunitats de les Séquies (els seus torns de rec, les obligacions de neteja de canals i séquies, pagament d'aportacions per a despeses generals de la Comunitat...).

Tot això explica la seua autoritat moral, la seua pervivència, el respecte que es té a les seues sentències, sempre acatades fins al punt que mai no s'ha necessitat acudir a la jurisdicció ordinària per al compliment de les mateixes sentències. Fins i tot, s'ha donat el cas de ser denunciat davant del Tribunal algun síndic membre i est s'ha desprovisat del seu blusó d'hortelà, que vestix dignament, com a toga de magistrat, i s'ha col·locat en el lloc dels acusats per a esperar la deliberació i sentència i, seguidament, ha tornat al seu lloc al Tribunal per tal de prosseguir l'ordre del dia.

Funcionament del Tribunal

És summament senzill. La persona denunciada és citada pel Guarda de la séquia per al dijous següent. Se li cita fins a tres vegades i si no compareix, s'admet la denúncia i se li fa el juí i se li condemna en rebel·lia. Mai no s'ha necessitat acudir a la força pública per tal de fer-li comparèixer.

S'assenten els síndics en les butaques assignades a cadascuna de les respectives séquies. Assistix l'Agutzil del Tribunal, fa temps guarda major o vertader "atanador", encarregat de donar l'aigua i alçar les comportes o parades, portador com a insígnia d'un impropri arpó de llautó daurat, de dos punxes, una encorbada, que era l'instrument que servia per a separar i recollir les taules de les ranures dels partidors. L'Agutzil sol·licita del President la vènia per iniciar les citacions i crida públicament: "¡Denunciats de la Séquia de Quart!", i acudixen els denunciats, si n'hi ha, acompanyats pel Guarda de la Séquia. Les citacions es van fent per l'ordre en què les séquies prenen l'aigua del riu, iniciant-se per la de Quart, que n'és la primera, i terminant per la de Rovella, que n'és l'última.

El Guarda exposa el cas o presenta el querellant, si hi ha acusador privat. Acaba dient la frase ritual: "És quant tenia que dir". El President inquirix: "¿qué té que dir l'acusat?", i passa a defensar-se l'acusat. Ha caigut en desús el cèlebre "calle vosté i parle vosté", igual com aquell antic costum, de tradició àrab,

el corpus jurídic
els seus torns de
aportacions per a

el respecte que es
no s'ha necessitat
eixes sentències.
nal algun síndic
dignament, com
erar la deliberació
tal de prosseguir

uarda de la séquia
pareix, s'admet la
necessitat acudir

de les respectives
major o vertader
parades, portador
s, una encorbada,
les de les ranures
iciar les citacions
", i acudixen els
Les citacions es
iciant-se per la de
última.

ador privat. Acaba
nquirix: "¿qué té
n desús el cèlebre
de tradició àrab,



La Casa-Vestuario. Edificio de estilo neoclásico sede de la Fundación Valencia III Milenio.

"La Casa-Vestuario". Building of neo-classic style, headquarters of the Foundation Valencia III Millenium.

La Casa-Vestuari. Edifici d'estil neoclàssic seu de la Fundació València III Mil·lenni.

"La Casa-Vestuario". Édifice de style néo-classique, siège de la Fondation Valencia III Millénaire.



d'assenyalar de la punta del peu a qui es concedia la paraula. Els tràmits són totalment verbals. El desenvolupament del juí totalment en llengua valenciana. Tots intervenen en el seu propi nom, ni advocats ni documents escrits; poden proposar testimonis i fins i tot inspecció ocular (la "visura"). El President i membres del Tribunal poden fer les preguntes necessàries per a informar millor del cas i, sense més tràmit i en presència dels interessats, el Tribunal delibera i sentència.

Per tal de garantir la imparcialitat, en la deliberació no intervé el Síndic de la séquia a la qual pertanyen els litigants; i també és norma que si el denunciador pertany a una séquia de la dreta del riu, la sentència la proposen els síndics de les séquies de l'esquerra, o viceversa. Si la sentència és condemnatòria, el President ho fa dient la frase ritual: "Este Tribunal li condena a pena i costes, danys i perjuins, en arreglo a Ordenances". Les Ordenances de les respectives séquies establixen les penes per a les distintes infraccions. I no pertocuen recursos ni apel·lacions, donat que la sentència és executiva per si mateixa; d'això s'encarrega el Síndic de la séquia. El Tribunal a soles reconeix i sentència si el denunciador és culpable o innocent.

Quant al motiu de les denúncies es tracta, sobretot, de: furt d'aigua en temps d'escassetat, ruptura de canals o murs, "sorregar" tirant aigua en camps veïns que danyen la collita per excés d'aigua, alterar els torns de rec prenent l'aigua el dia que no procedix, tindre les séquies brutes que impedisquen que l'aigua circule regularment, alçar la "parada" quan un regant està usant del seu torn, regar sense sol·licitud de torn...

Poden, així mateix, ser portats a juí els emprats de les séquies, tant per la seua condició de regants com per la seua actuació davant de Comunitats de regants. Fins i tot els propis síndics, com s'ha comentat. La jurisdicció s'esten, així mateix, a persones alienes a les comunitats de regants que han causat algun perjudici al sistema de recs, puix han entrat per pròpia decisió en l'esfera de competències del Tribunal. En cas de no comparecència, se'ls condena igual i s'acudix a la via ordinària presentant querella civil per danys i perjuins, adduint entre les proves la sentència condemnatòria del Tribunal de les Aigües.

Els tràmits del juí, com s'ha dit, són totalment verbals. No obstant això, després de la primera Llei d'Aigües, la necessitat de deixar una certa constància va conduir a un Llibre de Registre on figuren unes poques dades de cada juí com ara el denunciador, séquia, motiu de denúncia i data.

El Tribunal té una doble funció: judicial i administrativa. Per costum, s'usa el nom de Tribunal dels Sequiers de la Vega de València per tal de referir-se a estes funcions, conjuntament, mentre que el nom de Tribunal de les Aigües es reserva per a les funcions judicials pròpiament dites. En realitat són dos òrgans distints però que actuen el mateix dia, lloc i hora, i integrats per les mateixes persones (el síndic és, a la vegada, jurat i sequier) o variant lleugerament (la Séquia de Rovella té un síndic jurat i un síndic sequier).

Quan acaben de ser revisats els casos denunciats en el marc de la Porta dels Apòstols, els síndics passen a la veïna Casa-Vestuari per tal de tractar els afers comuns; en este cas són nou els síndics, donat que s'incorpora el representant de Xirivella. El problema fonamental és la situació de l'aigua del riu; segons el cabdal, es decidix obrir més o menys els torns de les séquies i, si procedix, sol·licitar, acudint a antics privilegis concedits pel rei Jaume II, en 1321, aigua de la séquia de Montcada (l'antiga séquia Reial o de Puçol).

En est aspecte administratiu, el Tribunal està subjecte al Comissari d'Aigües, com a entitat superior, que haurà de resoldre les qüestions plantejades entre el Tribunal de les Aigües i el Sequier major de Montcada. Actualment, el tema principal de les reunions està unit a l'eixida de l'aigua del Pantà de Benageber. Per a les funcions jurídica i administrativa del Tribunal de les Aigües de la Vega de València es disposa de l'assessoria d'un advocat que resol les consultes plantejades sobre Ordenances, intervé davant de la jurisdicció ordinària, presenta els recursos en defensa de l'Horta, etc.

Caracteris

Un recent est...
Agua de Valen...
Valencia, 1975...
i que venen a se...
els països:

• LA CONCEN...
instrucció proce...
el Guarda o llau...
proves i testimo

• L'ORALITA...
denunciant, fins...
o justificant els...
verbalment a les

• LA RAPIDE...
Tribunal. Reun...
anterior, a sole...
incomparecència

• L'ECONOM...
no reben sou ni a...
les séquies. El de...
guardes o Agu...
responsabilitats

Característiques del Tribunal de les Aigües

Un recent estudi efectuat pel professor Vicente Fairén Guillem (El Tribunal de las Aguas de Valencia y su proceso (Oralidad, concentración, rapidez, economía), Valencia, 1975), fa especial incidència en els trets més característics del nostre Tribunal i que venen a ser les majors ambicions doctrinals en el camp del dret processal de tots els països:

- LA CONCENTRACIÓ, puix els síndics tenen davant d'ells allò que podríem denominar instrucció processal del fet per procedir judicialment i resoldre sense ajornaments: està el Guarda o llaurador perjudicat, està l'acusat i els dos poden exposar el seu cas i aportar proves i testimonis.

- L'ORALITAT, puix tot el juí és oral, des de la denúncia, que presenta el Guarda o el denunciant, fins la sentència, també oral, passant per la indagatòria, aclarant, explicant o justificant els fets durant la intervenció del President i síndics que interroguen verbalment a les parts.

- LA RAPIDESA, potser la característica que més ha influït en la pervivència del Tribunal. Reunit tots els dijous, tracta les infraccions comeses durant els set dies anteriors, a soles poden demorar-se els afers fins a 21 dies com a màxim, i això per incomparecència dels denunciats.

- L'ECONOMIA, donat que els juïns no ocasionen cap despesa processal; els síndics no reben sou ni dieta, puix que fer el juí és una de les seues obligacions com a síndics de les séquies. El denunciat sols ha d'abonar l'import de les despeses de desplaçament dels guardes o Agutzil del Tribunal. No és una despesa processal el pagament de responsabilitats econòmiques pels danys que el denunciat haja ocasionat.



El Tribunal de las Aguas. Ilustración de José Benlliure en "La Barraca" de Vicente Blasco Ibáñez. Prometeo, 1929.

El Tribunal de les Aigües. Il·lustració de José Benlliure en "La Barraca" de Vicente Blasco Ibáñez. Prometeo, 1929.

The Water Court. Illustration by José Benlliure for Vicente Blasco Ibañez's. "La Barraca" Prometeo, 1929.

Le Tribunal des Eaux. Illustration de José Benlliure provenant de "La Barraca" de Vicente Blasco Ibañez. Prometeo, 1929.

Projecció exterior del Tribunal de les Aigües

El Tribunal de les Aigües ha merescut l'interés de múltiples institucions i persones de l'estranger. Un exemple el tenim en Thomas F. Glick, de la Universitat de Harvard, que vingué a estudiar les nostres institucions i fruit de les seues observacions fou el seu treball "Irrigation and Society in Medieval Valencia" (Harvard University Press, 1970), del qual hi ha edició en llengua espanyola publicada per l'editorial Del Cenia al Segura (València, 1988).

Celebrada a Washington, en 1967, una convenció mundial de nom "Water for Peace", les gestions dutes a terme pel lletrat del Tribunal, en Vicente Giner Boira, porten a la creació de l'Associació Internacional de Dret d'Aigües (**International Association for Water Law**) que, el 25 de març de 1968, en sessió solemne, reuní en la Porta dels Apòstols de la Seu de València a tres sots-secretaris del Govern d'Espanya i personalitats dels Estats Units, Argentina, Itàlia, Mèxic, Equador, Holanda i França. L'any següent, les Nacions Unides li donaren reconeixement oficial com a "Organisme Consultiu no Governamental", estant l'únic organisme de les Nacions Unides creat per espanyols.

En setembre de 1975, tingué lloc a València la **Conferència Internacional sobre els Sistemes de Dret d'Aigües en el Món**, promoguda per les Nacions Unides, a la qual assistiren dos cents representants de trenta-sis països dels cinc continents. Les conclusions adoptades foren ajustades i confirmades en 1976, a Caracas, i serviren de temari o esborrany per a la reunió que en març de 1977 convocaren les pròpies Nacions Unides, a la ciutat de Mar del Plata d'Argentina, a la qual acudiren 6.000 representants de 138 països, i on s'aprovà la declaració que podríem denominar "**Carta Magna de l'Aigua al Món**".

Documentació recopilada per DANIEL SALA, historiador i etnòleg.

Bibliografia "Tribunal de les Aigües"

En repetides ocasions, esta mil·lennària institució, destacada joia del patrimoni cultural valencià, ha estat objecte d'estudi d'erudits i historiadors que li han dedicat llargues hores i nombroses pàgines en llibres i revistes, assumint les grans dificultats que comporta la investigació en un camp del qual no hi ha quasi documentació escrita, degut a la seua oralitat, una de les característiques predominants en el funcionament del Tribunal de les Aigües. No obstant, és de justícia destacar en est apèndix bibliogràfic una sèrie d'esforçats i valuosos treballs portats a cap per investigadors que dedicaren gran part del seu temps, i de les seues vides, al millor coneixement d'una institució que, viva i fresca, com el primer dia, cada dijous congrega al seu voltant múltiples vianants, curiosos, turistes... i de tal manera valorada i estimada que a soles personalitats com S.M. En Juan Carlos I, S.A.R. el Príncep d'Astúries, el Molt Honorable President de la Generalitat han arribat a presidir-lo Tribunal per la deferència del Tribunal i del seu Síndic - President.

A la tesi doctoral d'en Antonio Guillén Rodríguez de Cepeda, fruit de la qual fou un llibre, "**El Tribunal de las Aguas de Valencia. Los modernos Jurados de Riego**", editat per la Tip. Domènech, en 1920, hauríem d'afegir l'encesa defensa que en va fer a les Corts de Cadis el gran valencià en Francisco Javier Borrull i Vilanova en un extraordinari discurs, model d'oratoria, que la impremta de Benito Monfort edità i va reimprimir en varies ocasions. Poc de temps després, en 1831, la mateixa impremta edità, del mateix autor, el seu "**Tratado de la distribución de las aguas del río Turia, y del Tribunal de los Acequeros de la Huerta de Valencia**", contenint un formós gravat de Tomàs Rocafort que reproduïm en estes pàgines. D'una manera tangencial, s'ocuparen del Tribunal AJ. Cavanilles, en les seues "**Observaciones sobre la historia natural, geografía, agricultura...**", en 1795, i les guies de V. Boix i, sobretot, la "**Guia urbana de Valencia antigua y moderna del Marqués de Cruïlles**", qui dedica un ampli capítol a El Tribunal de los Acequeros. En 1970, un nord-americà de la Universitat de Harvard, Thomas F. Glick, s'interessa per les nostres institucions i escriu el seu "**Irrigation and Society in Medieval Valencia**", nou treball que des de l'estranger s'ocupa seriosament del tema després de la monumental obra que el segle passat haguera fet el francès Jaubert de Passa. En 1975, el professor V. Fairén Guillén, catedràtic de Dret Processal de la Facultat de Dret de València, publicà un extraordinari treball sobre el tema, el més complet des dels temps de Borrull, posant de relleu les característiques del Tribunal com a model de dret processal.

Però, qui, sense cap dubte, dedicà la seua llarga vida a l'estudi i servici del Tribunal de les Aigües de la Vega de València fou el recentment finat en Vicente Giner Boira, continuador del bufet familiar que durant tres generacions es dedicà al Dret d'Aigües i que fou, fins al moment de la seua mort, assessor lletrat del Tribunal de les Aigües de la Vega de València i del Sindicat de Regulació del Riu Túria. El seu entusiasme per totes les qüestions valencianes li porta a la fundació de la **International Association for Water Law**. A Giner Boira pertanyen els treballs més recents sobre el Tribunal de les Aigües, home dedicat i entregat a la nostra terra, i fidel defensor de la nostra indiscutible personalitat valenciana.

• **Alcaine, Vicente**. "La Vega de Valencia y el río Turia". València, 1867 (plà plegat).

• **Borrull y Vilanova**. "El Tribunal de las Aguas de Valencia". València, 1831.

• **Borrull y Vilanova**. "El Tribunal de los Acequeros de la Huerta de Valencia". València, 1831.

• **Branchat, Vicente**. "El Tribunal de las Aguas de Valencia". València, 1831.

• **Catálogo de la "Exposición Internacional de Valencia"**, publicat per l'Exposició Internacional de Valencia, 1921. València, 1921.

• **Díaz Nieto, Ignacio**. "El Tribunal de las Aguas de Valencia". Madrid, 1964.

• **Fairén Guillén, Vicente**. "El Tribunal de las Aguas de Valencia". Madrid, 1975.

• **Foster, Alice**. "The Court of Water in Valencia". (Resum de tesi doctoral).

• **Galán, Francisco**. "El Tribunal de las Aguas de Valencia". Madrid, 1964.

• **Giner Boira, Vicente**. "El Tribunal de las Aguas de Valencia". (N'hi ha una segona edició).

• **Giner Boira, Vicente**. "El Tribunal de las Aguas de Valencia". (N'hi ha una segona edició).

• **Giner Boira, Vicente**. "El Tribunal de las Aguas de Valencia". (N'hi ha una segona edició).

• **Giner Boira, Vicente**. "El Tribunal de las Aguas de Valencia". (N'hi ha una segona edició).

• **Giner Boira, Vicente**. "El Tribunal de las Aguas de Valencia". (N'hi ha una segona edició).

• **Giner Guillot, Vicente**. "El Tribunal de las Aguas de Valencia". (N'hi ha una segona edició).

Borrull y Vilanova, Francisco Javier. "Discurso sobre la distribución de las aguas del Turia y deber conservarse el Tribunal de los Acequeros de Valencia..." 3a impressió. València, Benito Monfort, 1828.

Borrull y Vilanova, Francisco Javier. "Tratado de la distribución de las aguas del río Turia, y del Tribunal de los Acequeros de la Huerta de Valencia". València, Benito Monfort, 1831.

Branchat, Vicente. "Noticia histórica de la antigua Legislación valenciana sobre el régimen de las aguas públicas". València, 1851.

Catálogo de la "Exposición bibliográfica y de recuerdos históricos de los riegos en el Reino de Valencia", publicat per Lo Rat Penat com a motiu del III Congrés Nacional de Recs celebrat a València en 1921. València, 1922.

Díaz Nieto, Ignacio y Arrieta Alvarez, Carlos. "Ensayo de bibliografía en materia de Aguas". Madrid, 1964.

Fairén Guillén, Víctor. "El Tribunal de las Aguas de Valencia y su proceso. (Oralidad, concentración, rapidez, economía)..." València, Arts Gràfiques Soler, 1975.

Foster, Alice. "The Geographic Structure of the Vega de Valencia". Chicago, 1936.
(Resum de tesi doctoral) (17 mapes).

Galán, Francisco. "Tratado de legislación y jurisprudencia sobre aguas y de los Tribunales y Autoridades a quienes compete el conocimiento de las cuestiones que se susciten". València, 1849.

Giner Boira, Vicente. "El Tribunal de las Aguas". Alzira, Graficuatre, 1988.
(N'hi ha una segona edició revisada de 1995).

Giner Boira, Vicente. "Introducción a las Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadío en tierras valencianas". València, 1964.

Giner Boira, Vicente. "El Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia". València, Publicacions de la Càmera de Comerç, Indústria i Navegació de València, 1953.

Giner Boira, Vicente. "Ampliación de la competencia de los Jurados de Riegos, para conocer de faltas cometidas por personas ajenas a la Comunidad..." En: I Congrés Nacional de Comunitats de Regants. València, 1964.

Giner Boira, Vicente. "Intangibilidad de las Comunidades de Regantes... En: I Congrés Nacional de Comunitats de Regants". València, 1964.

Giner Guillot, Vicente. "Exposición de distintas actuaciones del Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia en defensa de los derechos de las Acequias que lo integran y documentos referentes a todo ello". València, Imp. Guillot Aguilar, 1944.

Guillén Rodríguez de Cepeda, Antonio. "El Tribunal de las Aguas de Valencia. Los modernos Jurados de Riego". (Tesi doctoral). València, Tip. Doménech, 1920.

Guillen y Rodríguez de Cepeda, Antonio. "Tribunales de aguas; su constitución y su competencia. Sistemas eficaces para la ejecución de sus fallos". València, 1921.

Glick, Thomas E. "Irrigation and Society in medieval Valencia". The Belknap Press. Harvard University Press. Cambridge, Massachusetts, 1970. (N'hi ha ed. en llengua espanyola: València, Editorial del Cenit al Segura, 1988).

Halpern, L. "La Huerta de Valencia". En: Annales de Géographie. Paris, 1933.
(N'hi ha traducció espanyola de V. Fontavella).

Jaubert de Passa. "Canales de Riego de Cataluña y Reino de Valencia, leyes y costumbres que los rigen, reglamentos y ordenanzas de sus principales acequias". (Traduït del francès per Juan Fiol). 2 vols. València, Benito Monfort, 1844.

Jordana de Pozas, L. "Ensayo de una bibliografía española de aguas y riegos". En: III Congrés Nacional de Recs, celebrat a València. Any 1922. València, 1923 (3 t. en 4º).

Lacren Sena, José. "Centenario del fallecimiento de D. Vicente Blanch y Juan, propulsor de la Acequia del Oro". 1864-1964. Alfajar, s.a.

Llorca Rodríguez, J. "Romanidad de los riegos de la huerta valenciana". En: Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadío en tierras valencianas. València, 1964.

Plan sinóptico de las acequias del río Turia con varias observaciones. València, 1828.

Reig y Flores, Juan. "Tribunal de las Aguas de Valencia". València, 1879.

Ripalda, Conde de. "Memoria sobre la necesidad de una Ley que regle definitivamente los intereses de los propietarios de aguas". València, 1842.

Ripalda, Conde de. "Cartilla agrícola del labrador de la Huerta de Valencia". València, 1845.

San Valero Aparisi, Julián. "El origen de la agricultura y la cerámica valencianas". València, 1955.

San Valero Aparisi, Julián. "El campesino valenciano y su obra". En: Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadío en tierras valencianas. València, 1964.

Sociedad Económica de Amigos del País. "Reglamentos y Ordenanzas de las principales acequias del Reino de Valencia", publicades per la Societat Econòmica d'Amics del País d'esta Ciutat. València, 1846.

The Water Court governing Valencia's fertile lowlands is a millenarian institution in charge of what for this region is an essential issue; keeping the peace among water users and ensuring a just distribution, use and sharing of rewards. This Valencian institution has survived centuries of political trends and changes, and serves as a vehicle for projecting that peculiar nature typical of Valencians, which here takes the shape of the administration of the common good with respect to a precious resource such as water.

Our aim is to promote a wider understanding of our Water Court and approach its singular structure as a model to use when facing the great challenges of today's world. We are also working towards the creation of an International Water Court within the framework of the Valencia Third Millennium-UNESCO Project. In the following pages we wish to offer a clear overview of the main aspects of such a remarkable legal institution.

A better understanding of the Water Court will no doubt help to increase the relevance of a Valencian institution which has been praised in the most prestigious international fora, as demonstrated by the Director General of UNESCO, Federico Mayor Zaragoza, who expressed in September 1997, in the presence of their Majesties the King and Queen of Spain, his aspirations to elevate our Water Court to international status.

With this proposal to make our institution known to the world, and in the proud hope that it may contribute to solidarity among the different peoples of Earth, we pay our tribute today to its shining example.

Rita Barberá Nolla
Mayoress of Valencia

an essential
stitution has
icians, which

when facing
e framework
pects of such

ich has been
ragoza, who
Water Court

y among the



.....
El Presidente del Tribunal, don Miguel Moreno Roca, impone el blusón de huertano a S.A.R. Don Felipe de Borbón, Príncipe de Asturias.

.....
El President del Tribunal, en Miguel Moreno Roca, imposa el blusó d'hortelà a S.A.R. En Felipe de Borbón, Príncep d'Astúries.

.....
The Chief Justice of the Court, Miguel Moreno Roca, bestows upon HRH Felipe de Borbón, Prince of Asturias, the yeoman's smock.

.....
Le Président du Tribunal, don Miguel Moreno Roca, remet la blouse de maraîcher à S.A.R. Don Felipe de Bourbon, Prince des Asturias.



The Water Court

The "Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia", better known by its shorter name of "Tribunal de las Aguas" (Water Court) is without a doubt the most ancient of existing European institutions of justice. Its weekly meeting, held every Thursday of the year on the right-hand side of Valencia Cathedral's Gothic Door of the Apostles is a must for tourist agencies, school outings or simple passers-by, who gather round waiting for the nearby bells of the "Micalet de la Seu" tower to strike twelve, in order to watch just how the court proceeds. This should not lead us to the mistaken idea that this is some useless piece of folklore passed down by tradition, for behind this simple procedure, with no complicated protocols and legal formulae, there lies a model of justice that Valencian countrymen have always respected, in the form of a thousand year-old institution which has survived all legislative reforms and is still appreciated for its singularity and perfect functioning. The water court is today, without a shadow of a doubt, one of the most highly valued assets of Valencian cultural heritage.

Its age and survival

Right back in Roman times there could have been a body which settled water conflicts in Valencia, as history illustrates in the age of Hannibal and the second Punic war; but in the form that this legal institution has come down to us, we owe its organisation to Islam and more specifically to the times of the Cordoba Caliphate with 'Abd er-Rahman III and Al-Hakem II. It is actually found with utmost historical certainty and in its full form in times of King Jaime I the Conqueror, who, after conquering the city in 1238, confirmed in charter item XXXV all the privileges enjoyed by its irrigated land in Arab times ("*... segons que antigament es e fo establitz e acostumat en temps de serralhins*" - as has been established since long ago and was customary in the time of the Saracens"). Two details are enough to take back its beginnings to Arab Valencia. The first is the custom of meeting at the door of the Cathedral, which had previously been the great mosque. This was because the many Moslems who were still farming the land in Valencia were not allowed to go inside, which meant having to take the Court outside, though it had before been held inside the mosque. The other detail which indicates its Arab origin is the fact of the court proceedings being held on Thursdays, the Sabbath of the Moslem religious calendar, along with

that of meeting at twelve noon, a time at which the sun at its zenith means the change of the day for Mohammedans.

To demonstrate the extent of its jurisdictional power we could mention the fact that after Pedro I of Valencia appointed an irrigation channel administrator who prevented freely exercising this, it was agreed at the request of the estates to abolish said post and let the acequeros (irrigation canal users or farmers) use their own administration "*as done since ancient times*". Furthermore when in 1318 the Justice of Valencia assumed powers that he did not in fact have, and ordered the irrigation canal farmers to surrender any fines exacted to him, the Jurors and General Council went to complain to Jaime II and were restored to their exclusive authority, as is testified to, in a similar case, by charter privilege CXXX granted by said king.

In spite of the abolition of Charter privileges in 1707, neither Felipe V, who unified Spanish legislation, nor his successors, tampered with this body, which contributed to such a great extent to the flourishing progress of the rich Valencian farmlands, and the Royal Council ordered the irrigation communities to go on exercising their jurisdiction in full. The French, in Napoleon Bonaparte's times, did not make any changes to this either.

When the matter of reorganising the courts was brought up at the Cádiz Assembly in 1812, the abolition of any exclusive privileges of any kind was put forward. The Valencian Francisco Javier Borrull then made a passionate elegy and defence of our Court at the session of 31 July 1813, supporting the acequeros of the city's farmland in their right to continue to try matters to do with the waters of the channels, their irrigation procedures and so on. This matter went on to the Commission for reorganisation of the courts, and in spite of all the goodwill seen in this respect, the Assembly was closed before the report was submitted. The famous Decree of 4 May 1814, which reestablished the Old Regime, thus left the Court holding its full functions and made no alterations to the way it exercised these.

Coming back to the present day, our King, Juan Carlos I, has four times confirmed with his signature the existence of the Water Courts of Valencia; in article 125 of the 1978 Spanish constitution, where it alludes to Courts of custom or usage,

clearly referring to the Valencian Water Courts. (Autonomy Statute of 1st July 1985; August 1985, w "Water Court").

The system

Just as the River Júcar flows to the rich lands of the waters the fertile Valencian farmland was found in the iconography of Dos Aguas, per in a superb symbol of farmland and eco

Since the earliest times, surprised by the

- "Valencia is located in the middle of the mountains and gardens, heading in all directions..." (Claudio)
- "Tender eyes looking at the vegetated farmland..." (Claudio)
- "Valencian farmland produces fruits which are excellent..." (Claudio)
- (Jerónimo Münzer)
- "The City of Valencia is a region..." (Claudio)
- "... the most beautiful trees form the border..." (Claudio)
- serve it in the form of...
- (Cardinal de Retz)
- "Here nature serves the country is in a w

clearly referring to Valencia's Water Court; in the Valencian Community's Autonomy Statutes in 1982; in section 19 of the General Act on Legal Powers of 1st July 1985; finally, in the preamble of the Water Law, number 29, dated 2 August 1985, where it is cited as a model ("*... of which an example is Valencia's Water Court*").

The system used for irrigating Valencia's fertile region

Just as the River Júcar, to the south of the province of Valencia, brings fertility to the rich lands of La Ribera, the Turia, the second big river in this Community, waters the fertile silt of the coastal plain on which the Roman settlement of Valentia was founded. Both the Júcar and Turia are beautifully represented in the iconography of the baroque door of the Palace once owned by the Marquis of Dos Aguas, personified in two huge telamons who pour out water plentifully in a superb symbolic expression of what these rivers mean for the Valencian farmland and economy.

Since the earliest times, everyone who has visited the city of Valencia has been surprised by the beauty and fertility of its lands:

- "*Valencia is located in one of the most beautiful places, surrounded by rivers and gardens, hearing only the murmur of waters which branch out and extend in all directions...*" (Abulfeda. "Descripción de España". 13 century).
- "*Tender eyes look out everywhere on Valencia. Looking at the vast and thickly vegetated farmland...*" ("Poema del Mio Cid", anonymous, 12 century).
- "*Valencian farmland is extremely fertile, for it produces an immense variety of fruits which are exported to other countries...*" (Jerónimo Münzer, "Viaje por España y Porgugal, 1494 - 1495").
- "*The City of Valencia. This is located on a delightful plain, in a very hot fertile region...*" (Claude de Bronseval, "Peregrinatio Hispánica". 1532).
- "*... the most beautiful garden in the world. Pomegranate, orange and lemon trees form the borders of its roads. The loveliest and clearest waters in the world serve it in the form of canals...*" (Cardinal de Retz, "Memorias: viaje por España", 1654).
- "*Here nature seems to have handed out its gifts with all lavishness, and this country is in a word richer than the most fertile lands of Lombardy... They take*



Portada barroca del Palacio del Marqués de Dos Aguas. Ignacio Vergara representó el Turia y el Júcar influido claramente por la obra de Miguel Ángel.

Portada barroca del Palau del Marqués de Dos Aguas. Ignacio Vergara representà el Túria i el Xúquer influït clarament per l'obra de Miquel Àngel.

Baroque portal of the "Marqués de Dos Aguas" Palace. Ignacio Vergara represented the Turia and Júcar rivers under the unmistakable influence of Michelangelo.

Porte baroque du Palais du Marquis de "Dos Aguas". La représentation des fleuves Turia et Júcar par Ignacio Vergara, marque une nette influence de l'oeuvre de Michel Ange.



the water for its maintenance from this same river... the greenness of this wide-spreading plain, with a multitude of villages dotted over it, forms a beautiful counterpoint with the sea, and all contributes to make a view that poets could never imagine". (Antonio Ponz, "Viaje por España, 18 century).

- "Around the city on all sides there are farmed fields, which would be taken to be delightful gardens anywhere else... The frequent murmur of the waters which flow through countless irrigation channels; the variety of flowers, fruits and vegetables"

(Antonio José Cavanilles, "Observaciones del Reyno de Valencia", 1795 - 1797).

- "... Valencia's farmland caught my whole attention. I did not journey on. I simply strolled about a green plain split up by clear brooks, which spilled out their freshness"

(E.F. Lantier, "Viaje por España del Caballero S. Gervasio", 18 century).

- "Valencia is located on a plain known as "La Huerta" (fertile or irrigated land) in the midst of gardens and crops, where constant watering maintains a freshness hard to find in Spain". (Teófilo Gautier, "Viaje por España". 1840).

- "... in this kingdom irrigation is an essential question of administration. In the capital there is a court in charge of having the laws connected with watering executed, and their infringement punished. It holds its sessions in the Cathedral atrium, and in spite of the rustic simplicity of its members, of all them farmers, they are well aware how to make themselves respected". (Barón de Bourgoing, "Un paseo por España durante la Revolución Francesa". 1777 - 1795).

- "The court ("cort") of the irrigation canal farmers consists of the Chief officials of the 7 channels which water Valencia farmland, excluding the Moncada Official, because the latter community is governed by diverse laws and is fully subject to the "Baile General del Patrimonio"(Minister of the Royal Estate)... Here one can find no soldiers needed to protect the court, no porters, no lawyers or attorneys to defend the parties; they form a circle around the benches and a profound silence announces that justice can make itself respected without any need for force..." (Jaubert de Passa "Canales de riego de Cataluña y Reyno de Valencia...". 1844).

- "To pass judgement on irrigation questions the Water Court was established, eight centuries ago. This curious court is said to have been set up by Al-Hakem Al-Monstansir-Bilah, around 920... it has been kept in its primitive form with great oriental simplicity right up to the present day ... There are no soldiers or gendarmes around, no officials to call the cases, no lawyers or attorneys to

represent the parties: the judges or officials are simple peasant farmers elected by other peasant farmers..." (Charles Davillier, "Viaje por España". 1862).

These texts are just a sample of the many admiring testimonies that Valencia's fertile region draws from those who visit it and who describe it as being furrowed by a number of main canals, like mothers, extending their arms, "sequiols", and "sequiolets" like offspring, which "... so marvellously take the water for irrigation down to the last field, just as the interminable system of arteries and veins distributes and collects the invigorating sap of the blood all through the human body", as it was put by Vicente Giner Boira, the Water Court's legal consultant and undoubtedly the person best informed about this matter.

There are eight main canals: on the right-hand bank of the river Turia five canals take their water: Quart, Benacher y Faitanar, Mislata, Favara and Rovella. On the left-hand bank the canals are named Tormos, Mestalla and Rasaña. Once more, Valencian artistic iconography has personified old Father Turia and his canals in the pretty fountain found right in the heart of Valencia, the ancient forum of Roman Valentia, in the Plaza de la Virgen. This reminds one of other sculptural ensembles of ancient Greece and Rome such as the Nile or the Tiber, rivers beside which the most important cultures of the western world sprang up. Our Turia is represented by a reclining giant, surrounded by maidens who pour out the crystal-clear waters from their jars into the fountain.

How the canals are organised and governed

For the distribution of water, King Jaime laid down a simple and efficient formula: all the farmers watering from a channel are the common owners of the water provided; but the water is granted in proportion to the land owned; the water is tied to the land, and cannot be separated from this; whoever sells his land sells the water involved at the same time, these being inseparable.

All the land supplied with the water from a main canal through the system of smaller channels forms what is known as an Association of Irrigators; its members are the owners of the volume of water provided to the channel. Since the flow of water in the River Turia is very low and the extension of farmland is very

great (17.000 Ha.) the order for this to reach the existence of large reservoirs. The solution to the problem with scarcity of the first canals could be a variable volumetric Arab work "fil-lah", of the flow available

The "fila" is not a flow of the river. W first of the canals st "filas", assigned the their water rights. "large" filas if the r the most valuable a

The Canal Associa down orally by the century, when Felip

Simplicity and a r authority for admin of the rules is super or 3 years.

The head of this the Irrigators' Asso a size that must be reputation as an "h over this, and one The remaining me Members, also farm irrigators; they mu divided, that is, fro

ant farmers elected
ña". 1862).

ies that Valencia's
t as being furrowed
ns, "sequiols", and
water for irrigation
arteries and veins
through the human
s legal consultant

ne river Turia five
avara and Rovella.
and Rasaña. Once
ther Turia and his
encia, the ancient
inds one of other
Nile or the Tiber,
tern world sprang
d by maidens who
tain.

erned

ple and efficient
non owners of the
e land owned; the
whoever sells his
separable.

ugh the system of
ators; its members
el. Since the flow
farmland is very

great (17.000 Ha.) there has to be an exemplary administration of the water in order for this to reach all the land and thus save the crops. Today, with the existence of large reservoirs which regulate the river's flow of water, there is no problem with scarcity at drier times, but at one time, in periods of little flow, the first canals could take all the water and leave the ones behind without any. The solution to the problem of water distribution came through the creation of a variable volumetric unit, called a "fila" (whose etymology comes from the Arab work "fil-lah", a part taken from a whole) which enabled a wise distribution of the flow available.

The "fila" is not a fixed volume of water, but a variable that depends on the flow of the river. When the waters of the river Turia reach the place where the first of the canals starts, it is thus split into 138 equal parts, which were called "filas", assigned thereafter to the different canals, so that these are guaranteed their water rights. These rights vary according to the total river flow, being "large" filas if the river has a larger flow, or "little" filas, if this is scantier; but the most valuable asset, the water, will always be fairly shared out.

The Canal Associations are governed by ancient Ordinances which were passed down orally by the Arabs, and later on kept in written form until the early 18 century, when Felipe V ratified these.

Simplicity and a realistic distribution of the water are essential, as is a necessary authority for administering the water fairly in times of scarcity. Strict observance of the rules is supervised by an administration board which is renewed every 2 or 3 years.

The head of this board, called the Official, is elected from all the members of the Irrigators' Association, and must directly work and farm his own lands, of a size that must be enough to be able to live from these, and also have a good reputation as an "honest man". As president of the canal, he has executive power over this, and one of his tasks is that of being a member of the water Court. The remaining members of the Administration board for the canal, Elected Members, also farmers, are also democratically elected by all the Association's irrigators; they must belong to the different sections into which the canal is divided, that is, from the first sections, the ones in the middle, and the ones at



Retrato de D. Jaime el Conquistador procedente de la Galería Iconográfica del Antiguo Palacio Real de Valencia. Hoy en el Salón de Reyes del Palau de la Generalitat Valenciana.

Retrat d'en Jaume I el Conqueridor procedent de la Galeria Iconogràfica de l'Antic Palau Reial de València. Hui al Saló de Reis del Palau de la Generalitat valenciana.

Portrait of the Conquistador Jaime the First, originally from the Portrait Gallery of the Old Royal Palace of Valencia. Now in the King's Stateroom at the Palace of the Valencian "Generalitat".

Portrait of Jaime I le Conquérant provenant de la Galerie Iconographique de l'Ancien Palais Royal de València. Actuellement dans le Salon des Rois du Palais de la "Generalitat" valencienne.



the end of the same, in order for the interests of the farmers from the whole canal to be defended, as these are owners of equal shares of the volume of its water. Official and members are assisted in their work by the Channel Wardens, employees whose task it is to make sure the water reaches everyone, in turn and as laid down in watering periods, with a dual role; on one hand they have to protect the irrigator's right to the water belonging to him and on the other hand keep the Official and members informed as to how the watering process goes and about any blockages or infringements committed, in order for these to be reported to the Water Court.

The Water Court

This is the body that the Irrigators' Associations from the canals of Valencia's fertile plain set up and gradually improved over time for governing and sharing the water used for irrigation fairly.

The Court is made up of the eight canal officials (there was a time when there were seven of these, until Benager-Faitanar canal split from Quart and thus led to a total of eight officials). But it might be of interest to look at a number of details explaining its smooth running and the reason for its survival over the years. First of all, the Court not only holds sway over a particular irrigation canal, but also over the ensemble of these. Secondly, its officials are democratically elected from the irrigating members of their respective association, meaning that this is not some higher authority imposed by judges, but instead the rank and file members who choose the judge whose task it is to judge them, so that the members most honest and fair in the fulfilment of their duty are always sought after. Finally, as V. Giner Boira points out, their members are not ignorant of the law, since though they may well not have any legal training, they are not unfamiliar with the law that they have to apply. This is based on Ordinances in which they are expert and that constitute the corpus juris governing each of the Canal Associations (their watering turns, obligations as regards cleaning irrigation canals and channels, payment of contributions for the Association's overheads, and so on).

All this explains its moral authority, its survival over time, the respect in which its sentences are held, these always being obeyed to such an extent that it has

never been necessary to go to ordinary courts to have these complied with. There has even been a case of an official member of the court being accused, this person quite naturally taking off the peasant blouse worn with such great dignity, like a magistrate's toga, and going to stand in the defendant's place to wait for deliberation and sentence, then returning to his place on the court to continue with the agenda.

How the Court works

This is extremely simple. The person accused is summonsed by the Channel Warden for the following Thursday. If he does not appear he is summonsed up to two further times and if he still fails to appear the accusation is admitted and he is sentenced in contempt of court. It has never yet been necessary to ask for any public authority's assistance in making someone appear.

The officials sit down in the chairs assigned to each of their respective canals. The Court bailiff, formerly the chief guard or "standard bearer" entrusted with supplying the water and lifting the sluice gates or penstocks, carrier of a standard of a rather inappropriate staff of gilded brass, with two points, one of these curved, this formerly being the instrument used for separating and bringing together the boards in the slots of the boxes. The bailiff asks the President's permission to start the calls and hails for all to hear: "*All those accused from the Séquia de Quart*" and, if there are any, the defendants come forward accompanied by the Channel warden. The summonses are heard in the same order in which the canals take the river water, starting with Quart, which is the first, and ending with Rovella, the last.

The Warden puts forward the case or presents the accuser, if there is a private accuser. He ends with the ritual phrase: "*Es quant tenia que dir*" (that is all he has to say). The president enquires: "*Que té que dir l'acusat?*" (what has the accused to say?) and the accused goes on to state his defence. The famous "*calle vosté i parle vosté*" (you - be silent and you - speak") has now fallen into disuse, as has the Arab tradition of pointing with the foot to show who was being given permission to speak. The procedures are all oral. The trial proceedings is all held in the Valencian language. Everyone intervenes on his own behalf, without counsel or written documents; they can propose witnesses and even a visual

inspection (known as ask any questions necessary. The Court considers its verdict the interested parties

In order to guarantee belong does not interfere on the right bank of the or viceversa. If the sentence ritual phrase "*Este arreglo a Ordenances*" costs and damages, according to the canals lay down the procedure as the sentence is its. The court only examines

As for the reasons of scarcity, breakage of neighbouring fields, the watering turns by the dirty, therefore prevent the "parada" penstock without asking for a

The canal employs for their proceeding the officials themselves extends to persons of damage to the water their own free will go not to appear, they do to bring a civil suit and condemnatory verdict

The trial proceedings after the first Water

plied with. There
ccused, this person
a great dignity, like
place to wait for
court to continue

ed by the Channel
is summonsed up
on is admitted and
necessary to ask for

respective canals.
er" entrusted with
carrier of a standard
ints, one of these
ting and bringing
ks the President's
se accused from the
ward accompanied
ne order in which
e first, and ending

f there is a private
dir" (that is all he
t?" (what has the
The famous "calle
allen into disuse,
o was being given
eedings is all held
a behalf, without
and even a visual

inspection (known as a "visura"). The President and members of the Court can ask any questions necessary for greater information about the case, and then the Court considers its verdict and passes sentence with no further proceedings, in the interested parties' presence.

In order to guarantee impartiality, the Official for the canal to which the parties belong does not intervene. It is also a rule that if an accused belongs to a canal on the right bank of the river, the sentence is passed by the officials of the left, or viceversa. If the sentence is a conviction, the President states this with the ritual phrase "*Este Tribunal li condena a pena i costes, danys i perjuins, en arreglo a Ordenances*". (This court hereby convicts you and orders you to pay costs and damages, according to the Ordinances.) The Ordinances of the respective canals lay down the penalties for the different offences. No appeals can be made, as the sentence is itself executive: the Channel Official is in charge of this. The court only examines and determines if the accused is guilty or innocent.

As for the reasons for accusations, these are above all theft of water in times of scarcity, breakage of channels or walls; "*sorregar*" i.e. pouring water into neighbouring fields, thus damaging the crops through too much water; altering the watering turns by taking water on the wrong day; keeping irrigation ditches dirty, therefore preventing the water from getting through freely and lifting the "*parada*" penstock when someone is using water on his due turn, or watering without asking for a turn.

The canal employees can also be tried, both in their status as irrigators and for their proceedings as regards other Irrigation Associations, and so can even the officials themselves, as has already been mentioned. The jurisdiction also extends to persons outside the Irrigators' Associations who have caused some damage to the watering system, since their behaviour means they have through their own free will gone into the sphere of competency of the Court. If they were not to appear, they are sentenced just the same, then going to ordinary courts to bring a civil suit for damages, part of the evidence there produced being the condemnatory verdict of the Water Court.

The trial proceedings, as has already been stated, are totally verbal. Nevertheless, after the first Water Law was passed, the need to have something recorded led



El Alguacil del Tribunal, Francisco Roca, portando el gancho emblema de la Institución.

L'Agutzil del Tribunal, Francisco Roca, portant el ganxo emblema de la Institució.

The Magistrate of the Court, Francisco Roca, holding the emblematic staff of the Institution.

Le Magistrat du Tribunal, Francisco Roca, portant la crose emblématique de l'Institution.



to a Registration book being kept, in which certain data on each trial is kept such as the accused's name, channel, reason for the accusation and date.

The Court has a dual, judicial and administrative, role. Normally, the name of Tribunal de los Acequeros de la Vega de Valencia is used to refer to the two roles jointly, whilst the name of Tribunal de las Aguas is reserved for the actual legal functions. These are actually two different bodies but ones that perform on the same day in the same place, made up of the same persons (the official is at the same time juror and irrigation canal farmer) or with slight variations (the Rovella channel has one juror-official and one irrigation canal farmer-official). When the cases arising have been tried in front of the Apostles Door they go into the nearby "Casa-Vestuario" to deal with common matters and in this case there are nine officials, as a representative of Xirivella is present. The main problem to be dealt with is the situation of the river water. Depending on its volume, it is decided to open the irrigation channel sluice gates more or less, and where applicable, to request water from the Moncada canal (the former Real or Puzol channel) as allowed by ancient privileges granted by Jaime II in 1321. On this administrative side, the Court is subject to the Water Commissioner, as a higher body, which has to settle the matters set before the Water Court and the Chief Irrigation canal farmer of Moncada. At present the main subject of the meetings is to do with the outlet of water from Benageber Reservoir. For both functions, legal and administrative, the Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia has the assessment of a lawyer who settles enquiries made on Ordinances, comes before ordinary courts, submits appeals in defence of the farming area, and so on.

Characteristics of the Water Court

A recent study by professor Vicente Fairén Guillém (*El Tribunal de las Aguas de Valencia y su proceso (Oralidad, concentración, rapidez, economía)* Valencia, 1975) gives special emphasis to the most characteristic traits of our court, which are in fact the greatest doctrinal aspirations in the field of procedural law the world over:

- CONCENTRATION, because the officials have before them what we could call the investigation stage of the proceedings in order to proceed legally and

settle the matter with no delay; the Warden or injured party is present, as is the accused, and both can put forward their case and bring evidence and witnesses.

- THE ORAL NATURE, because the whole trial is oral, from the accusation, which is submitted by the Warden or the accuser, up to the sentence, also oral, going through the enquiries made to clear up, explain or justify the facts with the intervention of the President and officials who verbally question the parties.

- THE SPEED, perhaps the characteristic which has had most influence on the survival of the Court. This meets once a week, and deals with the infringements committed since the previous Thursday. Matters can only be postponed for at most 21 days, and this only when due to failure to appear by the accused.

- ECONOMY, because the trials do not involve any type of procedural cost: the Officials do not receive any salary or expenses as judging is one of their obligations as canal officials. The accused only has to pay the amount of the travelling expenses of the wardens or Court bailiff. The payment of any economic liabilities due for damage done by the accused is not a procedural expense.

Foreign scope of the Water Court

The Water Court has been of interest to many concerns and persons from abroad. One example is Thomas E. Glick, from Harvard University, who came here to study our institutions on a visit which resulted in his work "*Irrigation and Society in Medieval Valencia*" (Harvard University Press, 1970) of which there is an edition in Spanish edited by the publishing house *Del Cenia al Segura*, (Valencia, 1988).

After a world convention under the title of "Water for Peace" was held in Washington in 1967, the steps taken by Water Court lawyer, Mr. Vicente Giner Boira, led to the creation of the *International Association for Water Law*. On 25 March 1968 this body brought three subsecretaries of the Spanish government, and personalities from the United States, Argentine, Italy, Mexico, Ecuador, Holland and France, all together at the Apostles' door of Valencia cathedral.

The next year the governmental Consultative Council was created by the S

In September 1970 the *World Water Conference* to representatives of the United Nations reached were adapted to the programme or rough Nations itself in March 1971 thousand representatives the "*Magna Carta*

...
Graba
...
Grav
...
Engr
...
Grav

is present, as is the
ence and witnesses.

om the accusation,
sentence, also oral,
stify the facts with
uestion the parties.

st influence on the
n the infringements
be postponed for at
y the accused.

procedural cost: the
of their obligations
t of the travelling
economic liabilities
nse.

and persons from
iversity, who came
is work "Irrigation
(, 1970) of which
Del Cenia al Segura,

peace" was held in
Mr. Vicente Giner
Water Law. On 25
anish government,
Mexico, Ecuador,
alencia cathedral.

The next year the United Nations gave this official recognition as "Non-governmental Consultancy Body" being the only United Nations body to have been created by the Spanish.

In September 1975, the *International Conference on Water Law Systems over the World* took place in Valencia, in the presence of two hundred representatives of thirty-six countries from all five continents. The conclusions reached were adapted and confirmed in 1976, in Caracas, and acted as a programme or rough draft for the meeting that was convened by the United Nations itself in March 1977, in Mar del Plata, Argentina, attended by six thousand representatives from 138 countries, and at which what we could call the "*Magna Carta of Water in the World*" was passed.

Documents compiled by DANIEL SALA, historian and ethnologist.

.....
Grabado del Tribunal de las Aguas del artista valenciano Arturo Ballester.

.....
Gravat del Tribunal de les Aigües de l'artista valencià Arturo Ballester.

.....
Engraving of the Water Court by the Valencian artist Arturo Ballester.

.....
Gravure du Tribunal des Eaux par l'artiste valencien Arturo Ballester.



Bibliography of the "Water Court"

This ancient body, such a special gem in Valencia's cultural heritage, has on many occasions been a subject for study by scholars and historians. It has been devoted much time and many pages in books and specialised magazines, even with all the great difficulties involved by research in a field with hardly any written documentation, given its quality of oral expression, one of the predominant characteristics in the Water Court's proceedings. Nevertheless, in this bibliographical appendix it is only fair to highlight a number of painstaking and valuable works undertaken by researchers who gave a large part of their time and their lives to providing greater knowledge about this body. Indeed every Thursday, just as vital and fresh as the first day it was convened, the court continues to gather crowds of passers-by, tourists and the curious in general and Valencians value and appreciate this to such an extent that only His Majesty Juan Carlos, his Royal Highness the Prince of Asturias, the Honourable President of our Autonomous Community Authority, or other persons of great rank and dignity have been allowed to preside over it through the courtesy of the Water Court and its Official - president.

Apart from the doctoral thesis by Antonio Guillén Rodríguez de Cepeda, the result of which was a short but enlightening book entitled "*El Tribunal de las Aguas de Valencia, Los modernos jurados de riego*" edited by Tip. Doménech in 1920, we should mention the enthusiastic defence of the institution made in the Cadiz Assembly by the great Valencian Francisco Javier Borrull y Vilanova in an extraordinary speech, and model of oratory, that Benito Monfort printers published and reprinted on several occasions. A little later on, in 1831, the same printers published the "*Tratado de la distribución de las aguas del río Turia, y del Tribunal de los Acequeros de la Huerta de Valencia*" by the same author, with a beautiful engraving by Tomás Rocafort, reproduced herein. More incidental looks at the court were made by Botanist A. J. Cavanilles, in his "*Observaciones sobre la historia natural, geografía, agricultura...*" in 1795, by V. Boix, in his guidebooks, and above all, in the "*Guía urbana de Valencia antigua y moderna*" by the Marquis de Cruilles, who devoted a lengthy chapter to the Water Court. In 1970, a North American from Harvard University, Thomas F. Glick, took an interest in our institutions and wrote his "*Irrigation and Society in Medieval Valencia*" a new work tackling the matter seriously from a foreign viewpoint after the monumental study made last century by French Jaubert de Passa. Recently, in 1975, professor V. Fairén Guillén, senior lecturer in Procedural Law of Valencia Law Faculty, published an outstanding work on the matter, the fullest since Borrull's times, highlighting the characteristics of the Court as a model for procedural law.

But, someone who undoubtedly devoted his long life to studying and serving the Water Court was the recently deceased Vicente Giner Boira, who carried on the tradition at the family office which specialised in Water Law for three generations, and who was right up to his death the Legal counsel for the Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia and the Sindicato de Regulación del Río Turia. His enthusiasm for all things Valencian led him to the foundation of the International Society for Water Law. Vicente Giner wrote the most recent works on the Water Court, which is perpetually indebted, like Valencia itself, to this Valencian so utterly devoted to our land, to our history, and such a faithful defender of our unquestionable Valencian personality.

• **Alcaine, Vicente.** "La Vega de Valencia y el río Turia". Valencia 1867. (Folded map).

• **Borrull y Vilanova, Francisco Javier.** "Discurso sobre la distribución de las aguas del Turia y deber conservarse el Tribunal de los Acequeros de Valencia..." 3ª impresión. Valencia, Benito Monfort, 1828.

• **Borrull y Vilanova, Francisco Javier.** "Tratado de la distribución de las aguas del río Turia, y del Tribunal de los Acequeros de la Huerta de Valencia". Valencia, Benito Monfort, 1831.

• **Branchat, Vicente.** "Noticia histórica de la antigua Legislación valenciana sobre el régimen de las aguas públicas". Valencia, 1851.

• **Catálogo** de la "Exposición bibliográfica y de recuerdos históricos de los riegos en el Reino de Valencia, organised by Lo Rat Penat association on the occasion of the 3 National Congress on Irrigation held in Valencia in 1921". Valencia, 1922.

• **Díaz Nieto, Ignacio y Arrieta Alvarez, Carlos.** "Ensayo de bibliografía en materia de Aguas". Madrid, 1964.

• **Fairén Guillén, Victor.** "El Tribunal de las Aguas de Valencia y su proceso. (Oralidad, concentración, rapidez, economía)..." Valencia, Artes Gráf. Soler, 1975.

• **Foster, Alice.** "The Geographic Structure of the Vega de Valencia". Chicago, 1936. (Summary of doctoral thesis) (17 maps).

• **Galán, Francisco.** "Tratado de legislación y jurisprudencia sobre aguas y de los Tribunales y Autoridades a quienes compete el conocimiento de las cuestiones que se susciten". Valencia, 1849.

• **Giner Boira, Vicente.** "El Tribunal de las Aguas". Alzira, Graficuatre, 1988. (There is a second updated edition dated 1995).

• **Giner Boira, Vicente.** "Introducción a las Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadío en tierras valencianas". Valencia, 1964.

• **Giner Boira, Vicente.** "El Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia". Valencia. Publications by the Chamber of Commerce, Industry and Navigation of Valencia, 1953.

• **Giner Boira, Vicente.** "Ampliación de la competencia de los Jurados de Riegos, para conocer de faltas cometidas por personas ajenas a la Comunidad..." In the First National Congress of Irrigators' Associations, Valencia, 1964.

• **Giner Boira, Vicente.** "In the First National Congress of Irrigators' Associations, Valencia, 1964."

• **Giner Guillot, Vicente.** "Defensa de Valencia en defensa de todo ello". Valencia, 1964.

• **Guillén Rodríguez, Vicente.** "Jurados de Riego". (D)

• **Guillén y Rodríguez, Vicente.** "Sistemas eficaces para el riego".

• **Glick, Thomas F.** "Harvard University Press. (There is an edition in 1975).

• **Halpern, L.** "La Huerta de Valencia". (There is a Spanish translation).

• **Jaubert de Passa, Vicente.** "Régimen, reglamentos y legislación". (Translated from the French).

• **Jordana de Pozas, L.** "In: 3rd National Irrigation Congress, Valencia, 1921."

• **Lacreu Sena, José.** "Acequia del Oro", 1864.

• **Llorca Rodríguez, Vicente.** "In Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadío en tierras valencianas".

• **Plan sinóptico** de la Vega de Valencia.

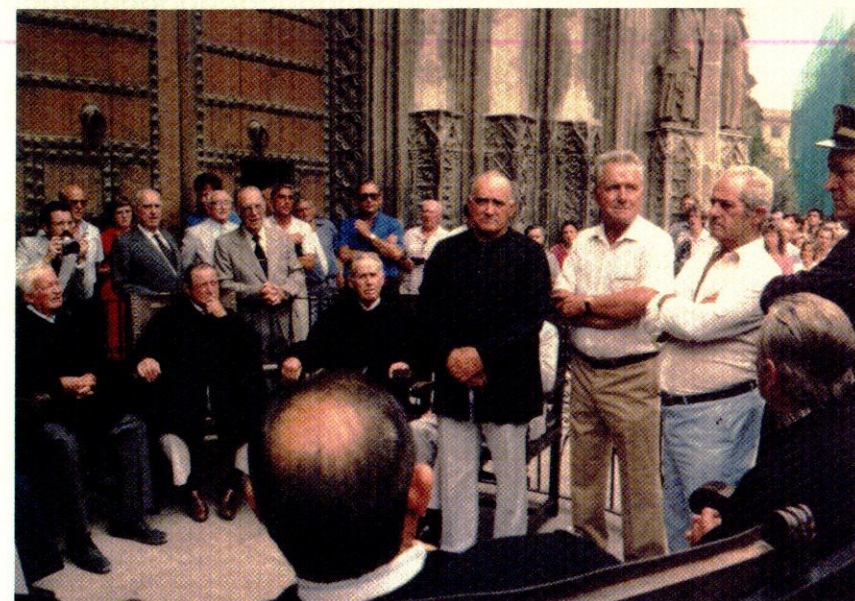
• **Reig y Flores, Juan.** "El Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia".

• **Ripalda, Conde de.** "Propietarios de aguas de riego".

• **Ripalda, Conde de.** "El Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia".

- **Giner Boira, Vicente.** "Intangibilidad de las Comunidades de Regantes..." In the First National Congress of Irrigators' Communities, Valencia, 1964.
- **Giner Guillot, Vicente.** "Exposición de distintas actuaciones del Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia en defensa de los derechos de las Acequias que lo integran y documentos referentes a todo ello". Valencia. Imp. Guillot Aguilar, 1944.
- **Guillén Rodríguez de Cepeda, Antonio.** "El Tribunal de las Aguas de Valencia. Los modernos Jurados de Riego". (Doctoral Thesis). Valencia. Tip. Doménech, 1920.
- **Guillén y Rodríguez de Cepeda, Antonio.** "Tribunales de aguas: su constitución y su competencia. Sistemas eficaces para la ejecución de sus fallos". Valencia, 1921.
- **Glick, Thomas F.** "Irrigation and Society in Medieval Valencia". The Belknap Press. Harvard University Press. Cambridge, Massachussets, 1970.
(There is an edition in Spanish: Valencia, Editorial del Cenia al Segura, 1988).
- **Halpern, L.** "La Huerta de Valencia". In: *Anales de Géographie*. Paris. 1933.
(There is a Spanish translation by V. Fontavella).
- **Jaubert de Passa.** "Canales de Riego de Cataluña y Reino de Valencia, leyes y costumbres que los rigen, reglamentos y ordenanzas de sus principales acequias".
(Translated from the French by Juan Fiol). 2 vols. Valencia, Benito Monfort, 1844.
- **Jordana de Pozas, L.** "Ensayo de una bibliografía española de aguas y riegos".
In: 3rd National Irrigation Congress, held in Valencia, 1922. Valencia, 1923. (3 t. in 4).
- **Lacreu Sena, José.** "Centenario del fallecimiento de D. Vicente Blanch y Juan, propulsor de la Acequia del Oro", 1864-1964, Alfafar, s.a.
- **Llorca Rodríguez, J.** "Romanidad de los riegos de la huerta valenciana".
In *Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadio en tierras valencianas*. Valencia, 1964.
- **Plan** sinóptico de las acequias del río Turia con varias observaciones. Valencia, 1828.
- **Reig y Flores, Juan.** "Tribunal de las Aguas de Valencia." Valencia, 1879.
- **Ripalda, Conde de.** "Memoria sobre la necesidad que regle definitivamente los intereses de los propietarios de aguas." Valencia, 1842.
- **Ripalda, Conde de.** "Cartilla agrícola del labrador de la Huerta de Valencia." Valencia, 1845.

- **San Valero Aparisi, Julián.** "El origen de la agricultura y la cerámica valencianas." Valencia, 1955.
- **San Valero Aparisi, Julián.** "El campesino valenciano y su obra. In: *Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadio en tierras valencianas*." Valencia, 1964.
- **Sociedad Económica de Amigos del País.** "Reglamentos y Ordenanzas de las principales acequias del Reino de Valencia", published by Valencia's Sociedad Económica de Amigos del País. Valencia, 1846.



Los denunciados ante el Tribunal.

Els denunciats davant del Tribunal.

Those accused before the Court.

Les accusés davant le Tribunal.



Le Tribunal des Eaux de la Vega de Valencia est une institution millénaire chargée de veiller à un élément aussi important sur cette terre, que la paix de l'eau, son équitable répartition, utilisation et jouissance. Cette institution valencienne a survécu au cours des siècles, au delà des croyances religieuses et des avatars politiques, et nous autres valenciens nous y projetons notre manière d'être au moment d'administrer un bien commun aussi estimé que l'eau.

Afin de faire connaître notre Tribunal des Eaux, et pour que sa structure toute particulière serve d'exemple pour affronter les grands défis mondiaux, comme les travaux de création d'un Tribunal International des Eaux au sein du projet Valencia Troisième Millénaire-UNESCO, nous souhaitons offrir dans les pages suivantes une synthèse des principaux aspects d'un organisme juridique de haute importance.

Mieux connaître le Tribunal des Eaux permettra sans aucun doute d'augmenter l'importance d'une institution valencienne louée par les plus éminents forums internationaux, comme l'a fait le Directeur Général de l'UNESCO, Federico Mayor Zaragoza qui, en septembre 1997, a manifesté, en présence de leurs Majestés, le Roi et la Reine d'Espagne, son désir d'élever notre Tribunal à un rang international.

Dans le but de participer au développement et à la reconnaissance de notre institution, et dans l'espoir qu'elle puisse contribuer à la solidarité des peuples, nous rendons aujourd'hui hommage à son exemple.

Rita Barberá Nolla
Maire de Valencia

.....
Discurs
la Com
.....
Discurs
a la Co
.....
HRH Fe
the Re
.....
Discou
dans la

nt sur cette
des siècles,
au moment

les grands
Troisième
uridique de

e louée par
septembre
ernational.

ribuer à la

.....
Discurso de S.A.R. Don Felipe de Borbón, Príncipe de Asturias, en su visita oficial a la Comunidad Valenciana el 5-10-1995, en presencia de las primeras autoridades.

.....
Discurs de S.A.R. En Felipe de Borbón, Príncep d'Astúries, durant la seua visita oficial a la Comunitat Valenciana el 5-10-1995, en presència de les primeres autoritats.

.....
HRH Felipe de Borbón, Prince of Asturias, gives a speech during his official visit to the Region of Valencia on 5-10-1995 in the presence of leading authorities.

.....
Discours de S.A.R. Don Felipe de Bourbon, Prince des Asturias, lors de sa visite officielle dans la Communauté Valencienne le 5-10-1995, en présence des premières autorités.



Le Tribunal des Eaux

Le "Tribunal des Eaux de la Vega de Valencia", plus connu sous son appellation abrégée de "Tribunal des Eaux" est, sans aucun doute, la plus ancienne des institutions judiciaires existant en Europe. Tous les jeudis, la célébration de ce tribunal qui se tient à la droite de la Puerta de los Apóstoles, porte de l'époque gothique de la Cathédrale de Valencia, constitue un lieu de rendez-vous incontournable pour les touristes, les visites scolaires, les simples passants, qui se retrouvent en cet endroit, en attendant que les cloches du "Micalet de la Seu" sonnent les douze coups de midi pour observer son fonctionnement. Ne nous trompons pas, il ne s'agit pas d'un organisme folklorique et sans effet que la tradition nous a légué; en effet, derrière cette simplicité (y compris de fonctionnement) se cache un modèle de justice, une institution millénaire, que l'homme de la huerta (plaine cultivée) a respectée, et qui a survécu à toute les réformes législatives, étant appréciée pour sa singularité et son parfait fonctionnement et constituant aujourd'hui, sans aucun doute, un des biens les plus précieux du patrimoine culturel valentien.

Ancienneté et survivance

Il est fort probable qu'à l'époque romaine il existait déjà une institution chargée de trancher les conflits sur les eaux en terre valentienne : l'histoire nous offre des exemples datant de l'époque d'Hannibal et de la seconde guerre punique. Mais, tel qu'elle nous a été léguée, son organisation remonte à l'époque de l'Islam et, plus concrètement, aux temps du Califat de Cordoue avec Abderramán III et Al-Hakem II. Néanmoins, en toute certitude, cette institution existait déjà aux temps de Jaime I el Conquistador quand, après la conquête de la ville en 1238, dans la juridiction XXXV elle confirma tous les privilèges dont jouissaient les terrains d'irrigation aux temps des arabes ("...segons que antigament es e fo establí e acostumat en temps de sarrahins" - comme des temps anciens il est et comme il a été établi, de coutume, du temps des sarrasins). Deux détails suffisent pour remonter son ancienneté à l'époque où Valencia était aux mains des arabes: d'une part, la coutume qui consistait à se réunir devant la porte de la cathédrale, qui fut par le passé une mosquée très importante, parce qu'il était interdit aux musulmans (qui cultivaient encore les terres de la huerta valentienne) de pénétrer à l'intérieur de la cathédrale, ce qui obligeait le tribunal à sortir alors que jadis

il officiait à l'intérieur de la mosquée. D'autre part, les actions du tribunal avaient lieu le jeudi, l'équivalent du samedi du calendrier religieux musulman, et qui plus est, le tribunal se réunissait à midi, heure à laquelle le soleil, à son zénith, signifie le changement de jour pour les mahométans.

En faveur de sa juridiction on peut citer le fait que, Pedro I de Valencia qui avait nommé un commis acequero (personne chargée de l'entretien des canaux d'irrigation ou de leur utilisation) qui empêchait le libre exercice de cette juridiction; et sur la demande des estamentos (chacun des quatre Etats [clergé, noblesse, bourgeoisie et université] des Cortes de Aragón), on a accordé que cette charge soit abolie et que les acequeros usent du "según antiguamente". De même, en 1318, le Magistrat de Valencia s'attribuant des pouvoirs qu'il n'avait pas, ordonna aux acequeros de lui remettre les amendes qu'ils avaient infligées; les Jurés et le Conseil Général se plaignirent auprès de Jaime II et furent réintégrés dans leur propre autorité comme l'atteste, dans un cas analogue, le privilège CXXX de ce Roi.

Malgré l'abolition des "Fueros" de 1707, ni Felipe V, qui unifia la législation, ni ses successeurs, ne changèrent une institution qui contribuait tellement à la prospérité de la riche huerta de Valencia, et le Conseil Royal ordonna aux acequeros de poursuivre le plein exercice de leur juridiction. Pas même les français, à l'époque de Napoléon Bonaparte, ne procédèrent à des innovations.

Aux "Cortes de Cadix" (Parlement) de 1812, alors que l'on débattait sur le règlement des tribunaux, on décida de mettre fin au privilège privatif de toute classe. Au cours de l'assemblée du 31 juillet 1813, le valentien Francisco Javier Borrull fit l'éloge et prit la défense de notre tribunal, confirmant que les acequeros de la huerta connaissaient bien les affaires relatives aux eaux des canaux d'irrigation, et à l'irrigation même, etc. Cette affaire passa devant la Commission de Règlement des tribunaux. Bien que démontrant de bonnes dispositions, les Cortes cessèrent avant que ne fût présenté le dossier. Ainsi, le célèbre Décret du 4 mai 1814, restaurant l'Ancien Régime, laissa au tribunal la pleine jouissance de ses fonctions sans que son exercice en fût altéré.

De nos jours, en quatre occasions, notre monarque, Juan Carlos I, a ratifié l'existence du Tribunal des Eaux de la Vega de Valencia : dans l'article 125 de la

Constitution espagnole et qui fait clairement référence à l'Autonomie de la Région de Valencia, dans la Loi Organique du Statut d'Autonomie de la Région de Valencia, dans le préambule de la Loi de Régénération Urbaine de 1960, et dans le préambule de la Loi de Régénération Urbaine de 1996 ("... dont le

Le système

A la manière du système de l'irrigation communautaire qui rend fertiles les terres de notre Communauté Valencienne, sont assises les juridictions communales, provinciales et régionales, brillamment représentées par le Marqués de Dos Aguas, ses abondantes eaux et leur importance pour les

Depuis la plus ancienne époque, le système a été surpris par la beauté

- "Valencia est une ville où ne se font entendre que toutes les directions de l'eau."
- "Des yeux de valentins regardent la grande et fertile huerta."
- "Les terres valentiniennes qui sont exportées vers l'étranger (Jerónimo Münzer)."
- "Ville de Valencia, très chaude et fertile."
- "... le plus beau système forment là-bas les terres du monde leur service (Cardenal de Retz)."

actions du tribunal
religieux musulman,
uelle le soleil, à son

de Valencia qui avait
retien des canaux
e exercice de cette
uatre Etats [clergé,
a accordé que cette
uamment". De même,
s qu'il n'avait pas,
vaient infligées; les
et furent réintégrés
alogue, le privilège

nifia la législation,
ouait tellement à la
onna aux acequeros
me les français, à
s.

on débattait sur le
ge privatif de toute
ien Francisco Javier
ot que les acequeros
eaux des canaux
vant la Commission
es dispositions, les
e célèbre Décret du
la pleine jouissance

Carlos I, a ratifié
l'article 125 de la

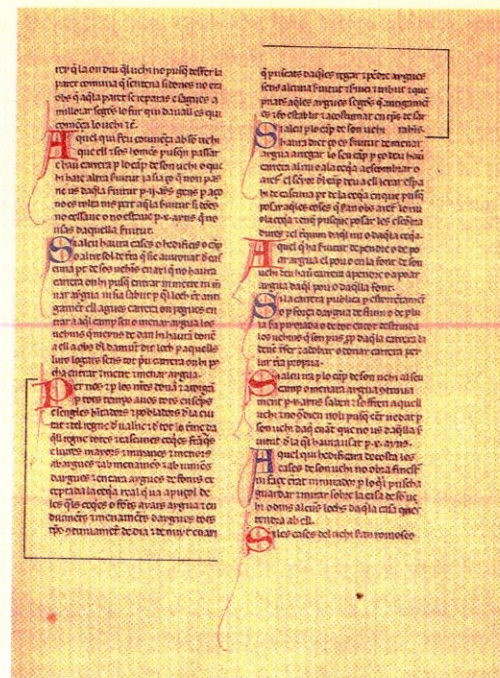
Constitution espagnole de 1978 qui fait allusion aux tribunaux consuetudinaires et qui fait clairement référence au Tribunal des Eaux de Valencia; dans le Statut d'Autonomie de la Communauté Valentienne de 1982; dans l'article 19 de la Loi Organique du Pouvoir Judiciaire, du 1er juillet de 1985; et enfin dans le préambule de la Ley de Aguas, numéro 29, du 2 août 1985, où il est cité comme modèle (".. dont le Tribunal des Eaux de la Vega de Valencia est un exemple").

Le système d'irrigation de la "huerta" de Valencia

A la manière du fleuve Júcar, dans les terres du sud de la province de Valencia, qui rend fertiles les riches terres de la Ribera, le Turia, deuxième grand fleuve de notre Communauté, arrose les limons fertiles de la plaine côtière sur laquelle sont assises les fondations romaines de Valentia. Le Júcar et le Turia sont brillamment représentés sur l'iconographie de la façade de style baroque du Palais du Marqués de Dos Aguas et personnifiés en deux grandes atlantes qui, versant ses abondantes eaux, sont une expression symbolique et merveilleuse de leur importance pour les champs et l'économie valentins.

Depuis la plus vieille antiquité, tous ceux qui ont visité la ville de Valencia ont été surpris par la beauté et la fertilité de ses terres :

- "Valencia est un des lieux les plus beaux, entourée de fleuves et de jardins, où ne se font entendre que les murmures des eaux qui se ramifient et s'étendent dans toutes les directions ..." (Abulfeda. "Descripción de España", XIII^{ème} siècle).
- "Des yeux de velours observent de toutes parts, regardent Valencia... regardent la grande et fertile huerta" ("Poema del Mio Cid", anonyme, XII^{ème} siècle).
- "Les terres valentiniennes sont fertiles et produisent une immense variété de fruits qui sont exportés vers d'autres pays..." (Jerónimo Münzer, "Viaje por España y Portugal, 1494 - 1495").
- "Ville de Valencia. Elle est située dans une ravissante plaine, dans une région très chaude et fertile, ..." (Claude de Bronseval, "Peregrinatio Hispanica", 1532).
- "... le plus beau jardin du monde. Les grenadiers, les orangers, les citronniers forment là-bas les palissades des routes. Les eaux les plus belles et les plus limpides du monde leur servent de canaux..." (Cardenal de Retz, "Memorias : viaje por España", 1654).



Fuero XXXV donde D. Jaime I concede a todos los habitantes de la ciudad y Reyno de Valencia todas las aguas de rios y fuentes. (Codice existente en el Archivo Histórico Municipal del Ayuntamiento de Valencia).

Fur XXXV on Jaume I concedix a tots els habitants de la ciutat i Regne de València totes les aigües de rius i fonts. (Còdex existent a l'Arxiu Històric Municipal de l'Ajuntament de València).

Statute XXXV, where in Jaime the First grants all the inhabitants of the City and Kingdom of Valencia all the waters of the rivers and fountains. Codex preserved in the Municipal Historical Archives of the Town Hall of Valencia.

Privilège XXXV où Jaime I accorde à tous les habitants de la ville et du royaume de Valencia l'ensemble des eaux des fleuves et des sources. Le codex est conservé dans les Archives Historiques Municipales de l'Hôtel de Ville de Valencia.

“Là-bas, la nature semble avoir jeté ses dons par poignées, et, cette grande portion de terre est, en un mot, plus riche que les terres les plus fertiles de Lombardie... De ce fleuve, on tire l'eau pour sa conservation... La verdure de cette vaste plaine, parsemée d'une multitude de villages, se confronte merveilleusement à la mer, et tout contribue à créer une vue telle que ne l'avaient jamais imaginé les poètes”. (Antonio Ponz, “Viaje por España”, XVIII^{ème} siècle).

“Autour de la ville pullulent des champs de cultures, qui dans tout autre pays passeraient pour de délicieux jardins... Le murmure incessant des eaux qui coulent dans d'innombrables canaux d'irrigation, la variété des fleurs, des fruits et des végétaux...”

(Antonio José Cavanilles, “Observaciones del Reyno de Valencia”, 1795 - 1797).

“... la huerta de Valencia a attiré toute mon attention. Je ne voyageais pas, je me promenais au milieu d'une plaine verdoyante, entrecoupée de ruisseaux limpides qui dispersaient leur fraîcheur”

(E.E. Lantier, “Viaje por España del caballero S. Gervasio”, XVIII^{ème} siècle).

“Valencia se trouve dans une plaine appelée la Huerta, au milieu de jardins et de cultures, où l'irrigation perpétuelle crée une fraîcheur permanente et inhabituelle en Espagne”. (Théophile Gautier, “Viaje por España”, 1840).

“... dans ce royaume, l'irrigation est la préoccupation essentielle de l'administration. Il y a dans la capitale un Tribunal chargé de faire exécuter les lois relatives à l'irrigation et de punir les infractions. Ses assemblées se tiennent sur le parvis de la Cathédrale et malgré la simplicité rustique de ses membres, tous, bien qu'étant des cultivateurs, savent bien se faire respecter”. (Barón de Bourgoing, “Un paseo por España durante la Revolución Francesa”, 1777 - 1795).

“Le Tribunal ou “Cort” des “acequeros” est composé des plus grands Syndics des 7 Acequias (canaux d'irrigation) qui arrosent la Huerta de Valence, à l'exclusion du Syndic de Moncada, parce que sa communauté est régie par des lois différentes et qu'elle est entièrement soumise au Bailli Général du Patrimoine... Il n'y a aucun soldat pour protéger le Tribunal, ni garde, ni avocat ou avoué pour défendre les parties; l'auditoire forme un cercle autour des bancs et un profond silence annonce que la justice peut être respectée sans faire usage de la force...” (Jaubert de Passa, “Canales de riego de Cataluña y Reyno de Valencia...”, 1844).

“Pour juger les problèmes d'irrigation, on a créé, il y a huit siècles le Tribunal des Eaux. A propos de ce tribunal, on dit qu'il fut instauré par Al-Hakem-Al-Monstansir-Bilah, vers l'an 920... il a été maintenu dans sa forme primitive jusqu'à nos jours, conservant sa simplicité orientale... Pas de soldats ou de

gendarmes, pas d'huissiers pour citer les affaires, aucun avocat ou avoué pour représenter les parties : les juges ou les syndics sont de simples cultivateurs élus par des cultivateurs,...” (Charles Davillier, “Viaje por España”, 1862).

Ces textes sont une simple preuve des multiples témoignages d'admiration que la Huerta de Valencia provoque chez ceux qui la visitent et qui nous présente la Huerta sillonnée par une série de grandes et importantes acequias (canaux d'irrigation), avec leurs bras, leurs rigoles, “sequiols” et “sequiolets” qui, selon Vicente Giner Boira, avocat assesseur du Tribunal des Eaux et, sans aucun doute, le mieux informé sur notre Tribunal. “... de façon merveilleuse emmènent jusqu'au dernier champ l'eau pour l'irrigation à la manière des artères et des veines du corps humain qui le parcourent et distribuent la sève vivificatrice qu'est le sang”.

Les acequias principales sont au nombre de huit : sur la rive droite du fleuve Turia cinq acequias recueillent l'eau : Quart, Benacher y Faitanar, Mislata, Favara y Rovella. Sur la rive gauche: Tormos, Mestalla y Rascaña. Une fois de plus, l'iconographie artistique valentienne a personnifié le père Turia et ses acequias en la belle fontaine qui, au centre de Valencia, ancien forum de la Valencia romaine, sur la place de la Virgen, rappelle d'autres ensembles sculpturaux de l'antiquité gréco-romaine comme le Nil ou le Tibre, fleuves à côtés desquels sont nées les plus importantes cultures du monde occidental. Notre Turia est représenté comme un géant, penché, entouré de jeunes filles qui versent dans la fontaine les eaux cristallines de leurs cruches.

Organisation

Afin de distribuer tous les regantes (d'irrigation) sont est unie à la terre temps l'eau; elles se

Toutes les terres d'un système de Communauté de bénéficie la acequ la superficie des d'avoir une adm l'ensemble des te les énormes barr du manque d'ea périodes de faible et ne laisser auc distribution des variable, appelée prise d'un tout),

La “fila” n'es du débit du fle de point de dépa celles que l'on acequias et, d variera en fonc filas”, si le déb faible; mais, manière équital

Les Commu furent transm

cat ou avoué pour
e cultivateurs élus
1862).

d'admiration que
nous présente la
cequias (canaux
iolets" qui, selon
sans aucun doute,
mènent jusqu'au
et des veines du
re qu'est le sang".

droite du fleuve
r, Mislata, Favara
Une fois de plus,
a et ses acequias
Valencia romaine,
ux de l'antiquité
els sont nées les
représenté comme
fontaine les eaux

Organisation et gouvernement des "acequias"

Afin de distribuer les eaux, le roi Jaime instaura une formule simple et efficace: tous les regantes (cultivateur ayant droit d'arrosage) d'une acequia (canal d'irrigation) sont propriétaires en commun de l'eau de leur dotation; mais, l'eau est unie à la terre et en est inséparable; celui qui vend la terre, vend en même temps l'eau; elles sont inséparables.

Toutes les terres qui reçoivent les eaux d'une acequia principale, par le biais d'un système de acequias plus petites, constituent ce que l'on appelle une Communauté de Regantes; ses membres sont propriétaires du débit d'eau dont bénéficie la acequia. Etant donné que le débit du Turia est peu important et que la superficie des terres cultivables est très grande (17.000 ha), il est nécessaire d'avoir une administration exemplaire de l'eau pour que celle-ci puisse nourrir l'ensemble des terres afin de pouvoir ainsi sauver les récoltes. De nos jours, avec les énormes barrages qui régularisent le débit des eaux d'un fleuve, le problème du manque d'eau des étages n'est plus d'actualité; mais, autrefois, dans les périodes de faible débit, les premières acequias pouvaient s'approprier toute l'eau et ne laisser aucune goutte aux dernières acequias. La solution au problème de distribution des eaux est apparue avec la création d'une unité volumétrique variable, appelée "fila" (venant étymologiquement du mot arabe "fil-lah", partie prise d'un tout), qui permet une savante distribution du débit existant.

La "fila" n'est pas un volume d'eau fixe mais un volume variable en fonction du débit du fleuve. De cette manière, quand les eaux du Turia atteignent le lieu de point de départ de la première des acequias, elle se divise en 138 parties égales, celles que l'on appelle "filas", qui par la suite seront attribuées aux différentes acequias et, de cette manière, celles-ci pourront jouir de leur droit à l'eau qui variera en fonction du débit total de fleuve pouvant donner lieu à de "grosses filas", si le débit du fleuve est important, ou de "fines filas", si le débit est plus faible; mais, le bien le plus précieux, l'eau, sera toujours distribué de manière équitable.

Les Communautés des acequias sont régies par d'anciennes Ordonnances qui furent transmises par voie orale par les arabes et par la suite, après avoir été



El Turia y sus acequias. Fuente de Silvestre de Edeta en la Plaza de la Virgen.

El Túrta i les seues séquies. Font de Silvestre d'Edeta a la Plaça de la Mare de Déu.

The Turia river and her irrigation canals. Fountain by Silvestre de Edeta in the "Plaza de la Virgen".

Le fleuve Turia et ses canaux d'irrigation. Fontaine de Silvestre de Edeta sur la " Plaza de la Virgen".

rédigées, elles furent conservées jusqu'au début du XVIII^{ème} siècle, époque à laquelle Felipe V les ratifia.

La simplicité et le réalisme de la distribution des eaux sont essentiels, de même qu'il est indispensable de mettre en place une autorité pour l'administration équitable de l'eau dans les moments de pénurie. La stricte observation des règles est contrôlée par un Bureau d'Administration renouvelé tous les 2 ou 3 ans.

Le chef de ce Bureau, appelé Syndic, est élu parmi tous les membres de la Communauté des Regantes et doit être propriétaire et cultivateur direct de ses propres terres dont la superficie doit être suffisante pour qu'il puisse en vivre. Il doit également avoir la réputation d'être un "honnête homme". En tant que Président de la acequia, il jouit d'un pouvoir exécutif sur celle-ci et il est aussi membre du Tribunal des Eaux. Le reste des membres du Bureau de l'administration de la acequia, des membres élus, cultivateurs également, sont également élus démocratiquement par tous les regantes de la Communauté; ils doivent appartenir aux divers lots de la acequia, autrement dit, les premiers lots, ceux du milieu et ceux qui se trouvent au bout de cette acequia, ceci afin de pouvoir défendre les intérêts des cultivateurs de toute la acequia, propriétaires également du débit de ses eaux. Syndic et Membres sont aidés dans leur travail par les Gardes de la acequia, employés chargés de tout faire pour que l'eau parvienne à tous conformément aux tours et aux services d'irrigation mis en place. Leur fonction est double : d'une part, protéger le droit du regante à l'eau qui lui revient et, d'autre part, maintenir informé le Syndic et les Membres du bon fonctionnement de l'irrigation, des problèmes et des infractions commises afin que celles-ci soient dénoncées devant le Tribunal des Eaux.

Le Tribunal des Eaux

Il s'agit de l'institution que les Communautés de regantes des acequias de la Vega de Valencia ont créée et ont développée au cours des temps pour gérer et distribuer équitablement l'eau destinée à l'irrigation.

Les huit Syndics des acequias composent le Tribunal (à une certaine époque, ils étaient sept jusqu'à ce que la acequia de Benager-Faitanar se détacha de la Quart pour former ainsi huit Syndics). Il serait intéressant de s'attarder sur une

série de détails qui expliquent son parfait fonctionnement et la raison de sa pérennité au cours des différentes époques. En premier lieu, le Tribunal n'a pas seulement autorité sur une acequia, mais sur toutes les acequias. En second lieu, ses syndics ont été élus démocratiquement au sein des membres regantes de leur communauté respective; Autrement dit, il ne s'agit pas d'une autorité supérieure qui impose les juges, mais de bases à partir desquelles un juge est élu pour qu'il les juge, ce qui fait que l'on recherche toujours les membres les plus honnêtes et justes pour accomplir leur devoir. En fin de compte, et comme le souligne V. Giner Boira, ses membres ne sont pas des personnes ignorantes en matière de droit, car, bien que ce ne soient pas des personnes de formation juridique, ils ne sont pas sans connaître le droit qu'ils doivent appliquer, basé sur des Ordonnances qu'ils maîtrisent à la perfection et qui forment le corpus juridique par lequel est régie chacune des communautés des acequias (leurs tours d'irrigation, les obligations de nettoyage des canaux et des acequias, le versement d'apports pour les frais généraux de la Communauté, ...).

Tout cela explique son autorité morale, sa survivance, le respect de ses décisions, toujours honorées à tel point qu'il n'a jamais été nécessaire de recourir à la juridiction ordinaire pour le respect de ces décisions. De même, dans le cas où un Syndic, membre du Tribunal, devait passer devant ce tribunal; dans la plus grande simplicité, il enlevait sa blouse de cultivateur de la huerta, qu'il portait dignement comme une robe de magistrat, et se plaçait à l'endroit où se trouvaient les accusés pour attendre la délibération et le jugement et, immédiatement après, il retournait à sa place, au sein du Tribunal pour poursuivre l'ordre du jour.

Fonctionnement du Tribunal

Il est extrêmement simple. La personne mise en accusation est citée à comparaître par le Garde de la acequia le jeudi qui suit. En cas de non-comparution, elle est citée à comparaître une nouvelle fois, puis une deuxième et si elle ne s'exécute pas, on confirme l'accusation, et la personne est jugée et condamnée par contumace. Le recours aux forces publiques pour la faire comparaître n'a jamais été utilisé.

Les syndics s'assoient dans des fauteuils attribués à chacune de leurs acequias respectives. Est présent l'Alguazil du Tribunal, autrefois garde supérieur ou

"Atandador", chargé de porter en insignifiant une d'elles étant et on ramassait la venue du Président "¡Denunciats de s'il y en a, se pre lieu dans l'ordre par celle de Qu la dernière.

Le Garde expo Il termine par la avez à dire"). L qu'avez-vous à ("Vous, taisez-v ancienne coutu prenait la paro jugement en la a pas d'avocat. de proposer un du Tribunal p informations s intéressés, le T

Afin de gar appartienn règle veut que sont les syndi versa. Si le j rituelle: "Este a Ordenance conformemen établissent l possibilité de de la acequi

"Atandador", chargé de donner l'eau et d'ouvrir les vannes ou les barrages, portant en insigne un harpon peu conforme en laiton doré, avec deux pointes, une d'elles étant courbée, et qui représentait l'instrument avec lequel on séparait et on ramassait les planches fendues des fendeurs de bois. L'Alguazil sollicite la venue du Président pour faire débiter les citations et clame publiquement : "¡Denunciats de la Séquia de Quart!" ("Accusé de la acequia Quart"), les accusés, s'il y en a, se présentent accompagnés du Garde de la acequia. Les citations ont lieu dans l'ordre dans lequel les acequias prennent l'eau du fleuve, en commençant par celle de Quart, qui est la première, et en terminant par celle de Rovella, la dernière.

Le Garde expose l'affaire ou présente le plaignant, s'il y a un accusateur privé. Il termine par la phrase rituelle : "Es quant tenia que dir" ("C'est tout ce que vous avez à dire"). Le Président demande : "¿qué te que dir l'acusat?" ("Accusé, qu'avez-vous à dire?"), et l'accusé se défend. Le célèbre "calle vosté i parle vosté" ("Vous, taisez-vous et vous, parlez") est tombé en désuétude à l'image de cette ancienne coutume, de tradition arabe, qui consistait à signaler du pied celui qui prenait la parole. Les démarches sont uniquement verbales. Le déroulement du jugement en langue valentienne. Tous interviennent en leur nom propre, il n'y a pas d'avocats, ni documents écrits : il est possible de présenter des témoins et de proposer un transport sur les lieux (la "visura"). Le président et les membres du Tribunal peuvent poser les questions nécessaires afin d'obtenir plus de informations sur l'affaire en question et, sans autre formalité et en présence des intéressés, le Tribunal délibère et rend sa sentence.

Afin de garantir une totale impartialité, le Syndic de la acequia à laquelle appartiennent les plaideurs n'intervient pas dans la délibération. De même, la règle veut que si l'accusé appartient à une acequia de la rive droite du fleuve, ce sont les syndics des acequias de la rive gauche qui proposent la sentence; et vice versa. Si le jugement est condamnatore, le Président le rend avec la phrase rituelle : "Este Tribunal li condena a pena i costes, danys i perjuins, en arreglo a Ordenances" ("Ce tribunal vous condamne aux dépens, en dommages et intérêts, conformément aux ordonnances"). Les Ordonnances des acequias respectives établissent les peines correspondant aux différentes infractions. Il n'y a aucune possibilité de recours ou d'appel puisque le jugement est exécutoire et c'est le Syndic de la acequia qui s'en charge. Le Tribunal reconnaît et juge si l'accusé est coupable

ou innocent.

Quant au motif des plaintes, il s'agit surtout de : vol de l'eau en temps de pénurie; ruptures de canaux ou de murs; "sorregar" en faisant couler de l'eau de manière excessive sur les champs voisins, ce qui endommage les récoltes; ne pas respecter l'ordre des tours d'irrigation en prenant l'eau un jour où ce n'est pas permis; avoir des acequias mal entretenues, ce qui pourrait empêcher l'eau de circuler normalement; ouvrir le "barrage" quand un regante utilise son tour; irriguer sans avoir demandé son tour...

Les employés des acequias peuvent également être jugés, en tant que regantes ou pour leurs agissements par rapport à d'autres Communautés de regantes. Même les syndics eux-mêmes, comme on l'a déjà commenté. La juridiction concerne également les personnes étrangères aux communautés de regantes qui ont causé des dommages au système d'irrigations, parce que, par leurs actes, ils sont entrés d'eux-mêmes dans la sphère des compétences du Tribunal. En cas de non-comparution, ils seront aussi condamnés et on usera de la voie ordinaire en présentant la plainte civile en dommages et intérêts, en alléguant parmi les preuves le jugement condamnatore du Tribunal des Eaux.

Les formalités du jugement, comme on l'a déjà dit, sont exclusivement verbales. Néanmoins, suite à la première Loi des Eaux, pour laisser un témoignage du jugement, on a établi un Livre de Registre dans lequel figurent des données sur chaque jugement comme le nom de l'accusé, la acequia, le motif de la plainte et la date.

Le Tribunal a une double fonction : judiciaire et administrative. Par tradition, on utilise le nom de "Tribunal de los Acequeros de la Vega de Valencia" pour faire référence à ces deux fonctions, conjointement, tandis que le nom de Tribunal des Eaux est réservé aux fonctions judiciaires proprement dites. En réalité ce sont deux organismes distincts mais qui exercent leurs fonctions le même jour, au même endroit et à la même date, et qui sont composés des mêmes personnes (le syndic est à la fois juré et acequero) ou avec une légère différence (la acequia de Rovella possède un syndic-juré et un syndic-acequero). Quand on a fini de juger les affaires instruites sous la "Puerta de los Apóstoles", les syndics se rendent vers la Casa-Vestuario, qui est à proximité, pour traiter les affaires courantes;

dans ce cas, les syndics sont au nombre de neuf puisque l'on intègre le représentant de Xirivella. Le problème fondamental à résoudre n'est autre que la situation de l'eau du fleuve. Selon le débit, on décide d'ouvrir plus ou moins les tours des acequias et, s'il y a lieu, on décide de demander, en ayant recours aux anciens privilèges accordés par le roi Jaime II en 1321, l'eau de la acequia de Moncada (l'ancienne acequia Royale ou de Puzol). Sur ce point administratif, le Tribunal se soumet au Commissaire des Eaux, en tant qu'entité supérieure, qui devra résoudre les problèmes posés entre le Tribunal des Eaux et le Grand acequero de Moncada. Actuellement le problème principal posé lors des réunions concerne la sortie de l'eau du Pantan de Benagéber. Pour les deux fonctions, juridique et administrative, du Tribunal des Eaux de la Vega de Valencia, on dispose d'un avocat qui résout les consultations figurant dans les Ordonnances et qui intervient devant la juridiction ordinaire, présente les recours nécessaires à la défense de la Huerta, etc.

Caractéristiques du Tribunal des Eaux

Une récente étude réalisée par le professeur Vicente Fairén Guillén (El Tribunal de las Aguas de Valencia y su proceso (Oralidad, concentración, rapidez, economía). Valencia 1975) montre les conséquences des traits les plus caractéristiques de notre Tribunal, qui vont devenir les ambitions doctrinales les plus importantes dans le cadre du droit procédural de tous les pays :

- LA CONCENTRATION, parce que les syndics ont devant eux ce que nous pourrions appeler : "l'instruction procédurale du fait pour procéder judiciairement et décider sans renvoi" : le Garde ou le cultivateur lésé est présent, l'accusé est présent, les deux parties peuvent exposer le cas, apporter toute preuve et faire venir tout témoin.

- LA CARACTÉRISTIQUE ORALE, parce que le jugement est oral, à partir du moment où la plainte est déposée par le Garde ou le plaignant jusqu'à la décision judiciaire, également orale, en passant par l'enquête, éclairant, expliquant ou justifiant les faits avec l'intervention du Président et des syndics qui interrogent oralement les parties.

- LA RAPIDITÉ, peut-être la caractéristique qui a le plus influencé la pérennité du Tribunal. Réuni une fois par semaine, il traite les infractions commises depuis le jeudi précédent; les affaires peuvent être reportées de 21 jours au maximum, et cela, en cas de non-comparution des accusés.

- L'ECONOMIE, étant donné que les jugements ne génèrent aucun frais judiciaire: les Syndics ne perçoivent aucun salaire, ni honoraires puisque juger fait partie de leurs obligations en tant que syndics des acequias. L'accusé doit seulement verser le montant des frais de déplacement des gardes ou de l'Alguazil du Tribunal. Le paiement des responsabilités économiques pour les dommages que l'accusé a causés ne constitue pas des frais judiciaires.

Influence du Tribunal des Eaux

Le Tribunal des Eaux a suscité l'intérêt de nombreuses institutions et personnes à l'étranger. Nous avons un exemple en la personne de Thomas F. Glick, de l'Université de Harvard, qui est venu étudier nos institutions et le fruit de ses observations figure dans son ouvrage "Irrigation and Society in Medieval Valencia" (Harvard University Press, 1970) dont l'édition espagnole a été publiée par la maison d'édition Del Cenia al Segura (Valencia, 1988).

En 1967, à Washington, un accord mondial intitulé "Water for Peace" a été conclu : les formalités mises à exécution par l'avocat du Tribunal, Vicente Giner Boira, ont eu comme effet la création de l'Association Internationale pour la Loi des Eaux (*International Association for Water Law*) qui, le 25 mars 1968, au cours d'une séance solennelle, a réuni devant la "Puerta de los Apóstoles" de la Cathédrale de Valencia trois sous-secrétaires du Gouvernement espagnol ainsi que des personnalités représentant les Etats-Unis, l'Argentine, l'Italie, le Mexique, l'Equateur, les Pays-Bas et la France. L'année suivante, les Nations Unies l'ont reconnu officiellement comme un "Organisme Consultatif non Gouvernemental", unique organisme des Nations Unies créé par des espagnols.

En septembre 1975, eut lieu, à Valencia, la *Conférence Internationale sur les Systèmes de Droit sur les Eaux dans le monde*, à l'initiative des Nations Unies et en présence de deux cents représentants de 36 pays des cinq continents. Les conclusions adoptées furent adaptées et entérinées en 1976, à Caracas, et

servirent de pro
les Nations Unie
pays affluèrent,
"Grande Chart

Bibliographie

En plusieurs occ
valentien, a fait l'o
de nombreuses page
la recherche dans u
constitue une des
Néanmoins, il est j
de travaux, courage
de leurs temps et a
fraîche comme au
touristes, ... et que
où seuls Sa Majest
Président de la C
parvenus à présider

A la thèse du L
clair "El Tribuna
Domènech, en 19
aux "Cortes de C
discours (un mod
occasions. Peu de
de la distribución
avec une gravure
se sont occupés
geografía, agricu
antigua y mod
Acequeros". En
institutions et é
étrangère qui tra
de Passa au sièc
Procédural à la

servirent de programme ou de plan pour la réunion qui, en mars 1997, rassembla les Nations Unies à Mar del Plata, en Argentine, où 6000 représentants de 138 pays affluèrent, et au cours de laquelle fut approuvé ce que l'on peut appeler la "Grande Charte de l'Eau dans le monde".

Informations recueillies par DANIEL SALA, historien et ethnologue.

Bibliographie "Tribunal des Eaux"

En plusieurs occasions, cette institution millénaire, formidable joyau du patrimoine culturel valentien, a fait l'objet d'études de savants et d'historiens qui lui ont consacré de longues heures et de nombreuses pages dans les livres et les revues spécialisées avec les grandes difficultés que comporte la recherche dans un domaine dans lequel on trouve très peu de traces écrites, de par l'aspect oral qui constitue une des caractéristiques prédominantes dans le fonctionnement du Tribunal des Eaux. Néanmoins, il est juste de mettre en relief, dans cet appendice bibliographique, un certain nombre de travaux, courageux et précieux, menés à bien par des chercheurs qui ont consacré une grande partie de leurs temps et de leurs vies pour une meilleure connaissance de cette institution qui, vivante et fraîche comme au premier jour, attire, tous les jeudis, de nombreux passants, curieux, et autres touristes, ... et que nous, les valentins, nous estimons à sa juste valeur et apprécions dans la mesure où seuls Sa Majesté le Roi Juan Carlos, Son Altesse Royale le Prince des Asturies, le Très Honorable Président de la Generalitat, ou d'autres personnalités de haut rang et haute dignité, sont parvenus à présider par déférence du Tribunal et son Syndic - Président.

A la thèse du Docteur Antonio Guillén Rodríguez de Cepeda, de laquelle est né un petit livre très clair "El Tribunal de las Aguas de Valencia. Los modernos Jurados de Riego" édité par la Tip. Domènech, en 1920, il conviendrait d'ajouter la remarquable défense que fit, en faveur du Tribunal, aux "Cortes de Cadix", le grand valentien que fut Francisco Javier Borrull y Vilanova, à travers un discours (un modèle oratoire) que l'imprimerie de Benito Monfort édita et réimprima en plusieurs occasions. Peu de temps après, en 1831, la même imprimerie édita, du même auteur, le "Tratado de la distribución de las aguas del río Turia, y del Tribunal de los Acequeros de la huerta de Valencia", avec une gravure de Tomás Rocafort que nous reproduisons dans nos pages. D'une manière tangentielle se sont occupés du Tribunal A.J. Cavanilles, dans ses "Observaciones sobre la historia natural, geografía, agricultura, ...", en 1975, et les guides de V. Boix et, surtout, la "Guía urbana de Valencia antigua y moderna" du Marqués de Cruilles, qui consacre un long chapitre au "Tribunal de Acequeros". En 1970, un américain de l'Université de Harvard, Thomas F. Glick s'intéresse à nos institutions et écrit son "Irrigation and Society in medieval Valencia", nouvel ouvrage d'origine étrangère qui traite sérieusement le sujet après l'œuvre monumentale écrite par le français Jaubert de Passa au siècle dernier. Récemment, en 1975, le professeur V. Fairén Guillén, professeur de Droit Procédural à la Faculté de Droit de Valence, publia un extraordinaire travail sur le sujet, le plus



Medalla conmemorativa del Milenario del Tribunal de las Aguas entregada a S. M. el Rey con ocasión de su primera visita a Valencia el 30 de noviembre de 1976.

Medalla conmemorativa del Mil·lenari del Tribunal de les Aigües entregat a S. M. el Rei en la seua primera visita a València el 30 de novembre de 1976.

Medal commemorating the Water Court's Millenary, presented to H.M. the King during his first visit to Valencia on 30 november 1976.

Médaille commémorative du Millénaire du Tribunal des Eaux remise par S. M. le Roi lors de sa première visite à València le 30 novembre 1976.



complet depuis l'époque de Borrull, faisant ressortir les caractéristiques du Tribunal comme modèle de droit procédural.

Mais, celui qui, sans nul doute, consacra toute sa vie à l'étude et au service du Tribunal des Eaux de Valence fut le récent défunt Vicente Giner Boira, reprenneur du Cabinet d'avocat familiale qui pendant trois générations se spécialisa en Droit sur les Eaux, et qui était jusqu'à sa mort, Avocat Assesseur du Tribunal des Eaux de la Vega de Valencia et du Syndicat de Réglementation du Fleuve Turia. Son enthousiasme pour tout ce qui était valencien le mena à la fondation de l'"International Association for Water Law". Les travaux les plus récents sur le Tribunal des Eaux sont l'œuvre de Vicente, toujours endetté, comme Valencia l'est envers ce valentien qui se consacra et se mit entièrement à la disposition de notre terre, de notre histoire, en fidèle défenseur de notre indiscutable personnalité valentienne.

• **Alcaine Vicente.** "La Vega de Valencia y el río Turia". Valencia, 1867 (plan plié).

• **Borrull y Vilanova, Francisco Javier.** "Discurso sobre la distribución de las aguas del Turia y deber conservarse el Tribunal de los Acequeros de Valencia..." 3ème impression. Valencia, Benito Monfort, 1828.

• **Borrull y Vilanova, Francisco Javier.** "Tratado de la distribución de las aguas del río Turia, y del Tribunal de los Acequeros de la Huerta de Valencia". Valencia, Benito Monfort, 1831.

• **Branchat, Vicente.** "Noticia histórica de la antigua Legislación valenciana sobre el régimen de las aguas públicas". Valencia, 1851.

• **Catálogo** de la "Exposición bibliográfica y de recuerdos históricos de los riegos en el Reino de Valencia", organisée par Le Rat Penat pour le IIIème Congrès National des Irrigations de Valencia, en 1921. Valencia, 1922.

• **Díaz Nieto, Ignacio y Arrieta Alvarez, Carlos.** "Ensayos de bibliografía en materia de Aguas". Madrid, 1964.

• **Fairén Guillén, Victor.** "El Tribunal de las Aguas de Valencia y su proceso. (Oralidad, concentración, rapidez, economía)..." Valencia, Arts Graphiques. Soler, 1975.

• **Foster, Alice.** "The Geographic Structure of the Vega de Valencia". Chicago, 1936. (Résumé de thèse) (17 cartes).

• **Galán, Francisco.** "Tratado de legislación y jurisprudencia sobre aguas y de los Tribunales y Autoridades a quienes compete el conocimiento de las cuestiones que se susciten". Valencia, 1849.

• **Giner Boira, Vicente.** "El Tribunal de las Aguas". Alzira, Graficuatre, 1988. (Il existe une seconde édition, actualisée, de 1995).

• **Giner Boira, Vicente.** "Introducción a las notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadío en tierras valencianas". Valencia, 1964.

• **Giner Boira, Vicente.** "El Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia". Valencia, Publications de la Chambre de Commerce, d'Industrie et de Navigation de Valencia, 1953.

• **Giner Boira, Vicente.** "Ampliación de la competencia de los Jurados de Riegos, para conocer de faltas cometidas por personas ajenas a la Comunidad..." Dans : I Congrès National des Communautés de Regantes. Valencia, 1964.

• **Giner Boira, Vicente.** "Intangibilidad de las Comunidades de Regantes ..." Dans : I Congrès National des Communautés de Regantes. Valencia, 1964.

• **Giner Guillot, Vicente.** "Exposición de distintas actuaciones del Tribunal de las Aguas de la Vega de Valencia en defensa de los derechos de las Acequias que lo integran y documentos referentes a todo ello". Valencia, Imp. Guillot Aguilar, 1944.

• **Guillén Rodríguez de Cepeda, Antonio.** "El Tribunal de las Aguas de Valencia. Los modernos Jurados de Riego". (Thèse). Valencia, Tip. Doménech, 1920.

• **Guillén Rodríguez de Cepeda, Antonio.** "Tribunales de aguas: su constitución y su competencia. Sistemas eficaces para la ejecución de sus fallos". Valencia, 1921.

• **Glick, Thomas E.** "Irrigation and Society in medieval Valencia". The Belknap Press. Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts. 1970. (Il existe une édition en espagnol : Valencia, Editorial del Centa al Segura, 1988).

• **Halpern, L.** "La Huerta de Valencia". Dans : Anales de Géographie. Paris, 1933. (Il existe une traduction espagnole de V. Fontavella).

• **Jaubert de Passa.** "Canales de Riego de Cataluña y Reino de Valencia, leyes y costumbres que los rigen, reglamentos y ordenanzas de sus principales acequias". (Traduit du français par Juan Fiol). 2 volumes. Valencia, Benito Monfort, 1844.

• **Jordana de Pozas, L.** "Ensayo de una bibliografía española de aguas y riegos". Dans : III Congrès National d'Irrigation de Valencia, 1922. Valencia, 1923 (3ème t. en 4°)

• **Lacreu Sena, Josep.** "Acequia del Oro". 1866.

• **Llorca Rodríguez.** Dans : Notas sobre la agricultura de Valencia, 1964.

• **Plan** sinóptico de la agricultura de Valencia, 1828.

• **Reig y Flores, Juan.**

• **Ripalda, Conde de.** "Notas sobre la agricultura de los propietarios de agua".

• **Ripalda, Conde de.** Valencia, 1845.

• **San Valero Aparicio.** Valencia, 1955.

• **San Valero Aparicio.** Dans : Notas sobre la agricultura de Valencia, 1964.

• **Sociedad Económica de Valencia.** "Reino de Valencia". Valencia, 1846.

• **Lacreu Sena, José.** "Centenario del fallecimiento de D. Vicente Blanch y Juan, propulsor de la Acequia del Oro". 1864 - 1964. Alfajar, s.a.

• **Llorca Rodríguez, J.** "Romanidad de los riegos de la huerta valenciana"
Dans: *Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadío en tierras valencianas.*
Valencia, 1964.

• **Plan** sinóptico de las acequias del río Turia con varias observaciones.
Valencia, 1828.

• **Reig y Flores, Juan.** "Tribunal de las Aguas de Valencia". Valencia, 1879.

• **Ripalda, Conde de.** "Memoria sobre la necesidad de una Ley que regle definitivamente los intereses de los propietarios de aguas". Valencia, 1842.

• **Ripalda, Conde de.** "Cartilla agrícola del labrador de la Huerta de Valencia".
Valencia, 1845.

• **San Valero Aparisi, Julián.** "El origen de la agricultura y la cerámica valencianas".
Valencia, 1955.

• **San Valero Aparisi, Julián.** "El campesino valenciano y su obra".
Dans: *Notas sobre la antigüedad de la Agricultura y el regadío en tierras valencianas.*
Valencia, 1964.

• **Sociedad Económica de Amigos de País.** "Reglamentos y Ordenanzas de las principales acequias del Reino de Valencia", publié par la Société Economique des Amis du Pays de cette Ville.
Valencia, 1846.

TERCER MILENIO

LA GESTIÓN DEL AGUA EN EL SIGLO XXI

Del 18 al 20 de Diciembre de 1997
LA LONJA DE VALENCIA





Grabado por TOMAS ROCAFORT en Val.^a año 1831.

Del Tribunal de los Acequeros, de los individuos que lo componen, su jurisdicción, modo de proceder no menos breve que importante para mantener en buen estado la agricultura, y Principe que lo estableció.

"Tratado de la distribución de las aguas del río Turia, y del Tribunal de los Acequeros de la Huerta de Valencia"
 Francisco Javier Borrull y Vilanova Capítulo VII, página 143. Valencia, 1831